



Nevladina, neprofitna organizacija, Bosna i Hercegovina  
Non-governmental organization, Bosnia and Herzegovina



**GODIŠNJI IZVJEŠTAJ  
ANNUAL REPORT**



**2008**

99  
00  
00  
99

VESTA

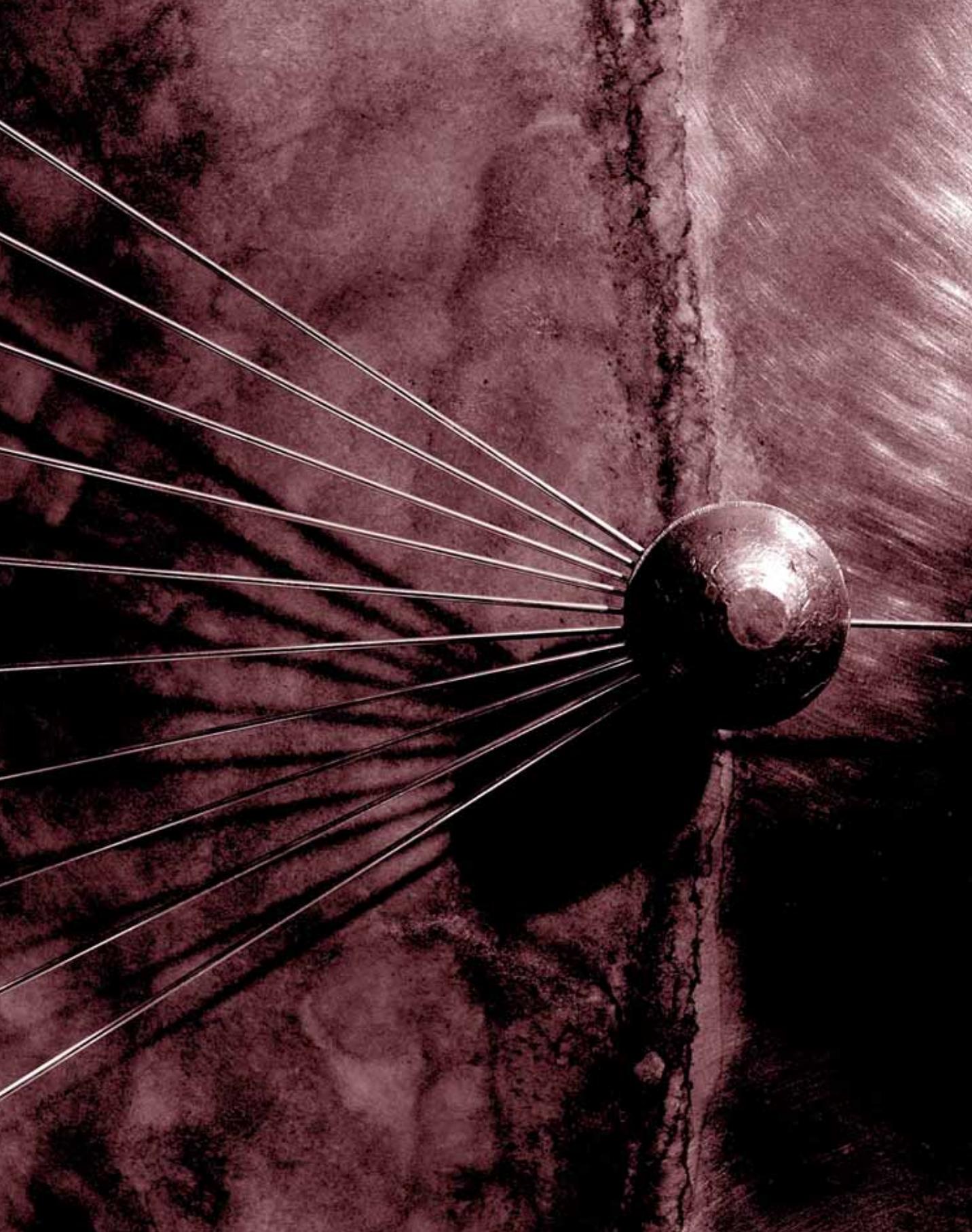




nevladina, neprofitna organizacija • non-governmental organization

# GODIŠNJI IZVJEŠTAJ ANNUAL REPORT

**2008**



**VESTA** je nevladina organizacija sa sjedištem u Tuzli, koja od 1998. godine, korištenjem vlastitog i partnerskih medija te u saradnji sa drugim nevladinim organizacijama, edukativnim i medijskim programima omogućava građanima Bosne i Hercegovine mehanizme za njihovo aktivno sudjelovanje u procesima donošenja odluka koje doprinose socio-ekonomskom osnaživanju lokalnih zajednica.

Naša vizija podrazumjeva društvo aktivnih građana koji koriste VESTU za detekciju, iniciranje i regiranje na potrebne društvene promjene. U takvom svjetlu, VESTA je prepoznata kao lider nacionalne mreže nevladinih organizacija i društveno odgovornih medija, kojem se građani Bosne i Hercegovine sa povjerenjem obraćaju.

U cilju zadovoljanja potreba građana Bosne i Hercegovine koji žele biti aktivni sudionici promjena, VESTA realizira projekte u sklopu dva osnovna programa:

- Program razvoja lokalnih zajednica uz aktivno sudjelovanje građana
- Program razvoja participativnih i društveno odgovornih medija

VESTA svoje projekte bazira na potrebama krajnjih korisnika od kojih traži aktivno sudjelovanje i posvećenost promjenama. U posljednjih deset godina, sljedeće grupe korisnika sa područja sjeveroistočne Bosne i Hercegovine su unaprijedile svoje okruženje sarađujući sa organizacijom VESTA:

- stanovnici lokalnih zajednica ruralnog i urbanog područja
- mladi u srednjim školama i fakultetima
- djeca u osnovnim školama
- žene angažirane u političkim strankama i nevladinim organizacijama
- predstavnici nevladinih organizacija u sek-

**VESTA** is a non-governmental organization located in Tuzla which has been active since 1998, providing the citizens of Bosnia and Herzegovina with mechanisms for their active participation in the decision-making processes which contribute to the socioeconomic empowerment of the local communities, through the use of its own and the partner media and in cooperation with other non-governmental organizations.

Our vision anticipates a society of active citizens who use VESTA's services for detecting, initiating and reacting to necessary social changes. In that aspect, VESTA has been recognized as a leader of the national network of non-governmental organizations and the socially responsible media, which are turned to by the citizens of Bosnia and Herzegovina with confidence.

For the purpose of meeting the needs of the citizens of Bosnia and Herzegovina who want to be active participants of changes, VESTA is realizing projects as part of its two main programmes:

- The programme for the development of local communities through active citizen participation
- The programme for the development of participative and socially responsible media

VESTA bases its projects on the needs of the end beneficiaries, asking their active participation and commitment to changes in return. During the last ten years, the following groups of beneficiaries from the area of northeastern Bosnia and Herzegovina have improved their community by cooperating with the organization VESTA:

- members of local communities in the rural and urban areas
- young people in secondary schools and at university
- children in primary schools
- women engaged in political parties and non-governmental organizations

toru ljudskih prava, zaštite okoliša i ekonomskog razvoja

- predstavnici lokalnih radio stanica i drugih medija
- predstavnici lokalne uprave

### **VESTA kao organizacija**

#### **ima mandat da:**

- Obezbijedi građanima da se njihov glas čuje putem medijskih programa u procesima donošenja odluka koje ih se najviše tiču
- Omogući usvajanje znanja i vještina građanima za efikasan i produktivan dijalog sa vladinim institucijama
- Pruži aktivnu mentorsku podršku formalnim i neformalnim grupama građana u njihovim inicijativama za poboljšanje uvjeta na lokalnom nivou
- Omogući aktivnu platformu za dijalog o reformskim promjenama za bolje poštivanje ljudskih prava i demokratiju u Bosni i Hercegovini
- Podrži razvoj principa partnerstva Europske unije i da doprinese procesu stabilizacije i pridruživanja Bosne i Hercegovine Europskoj uniji
- Podstakne razvoj sektoralnih mreža u Bosni i Hercegovini i doprinese da civilno društvo postane efektivna snaga za društvene promjene

- members of non-governmental organizations in the sectors of human rights, environment protection and economic development
- members of local radio stations and other media
- members of the local administration

### **VESTA as an organization**

#### **has a mission to:**

- Ensure that the citizens' voice is heard through media programmes regarding the decision-making processes of the decisions of their greatest interest
- Enable citizens to acquire knowledge and skills for efficient and productive dialogue with the governmental institutions
- Provide active mentorship support for formal and informal citizen groups in their initiatives for improving the conditions at the local level
- Ensure an active platform for dialogue on the reform changes for the better recognition of human rights and democracy in Bosnia and Herzegovina
- Support the development of the partnership principle of the European Union and to contribute to the process of stabilization and accession of Bosnia and Herzegovina to the European Union
- Encourage the development of sectoral net works in Bosnia and Herzegovina and to ensure that the civil society become an effective force for social changes.

**SADRŽAJ**

VESTA u 2008 - Kampanje za sistemske promjene	8
VESTA kroz vrijeme	10
VESTA RADIO, neprofitna radio stanica u službi razvoja zajednice	14
Kako mediji utiču na proces reintegracije i održivost povratka u Bosni i Hercegovini?	16
Svako dijete ima pravo u školi se osjećati dobro i sigurno	20
Mladi uz pomoć lokalnih radio stanica doprinose razvoju zajednice	24
Da li zaista imamo vizne olakšice?	26
Školski simboli i budućnost djece u Bosni i Hercegovini	28
Budžeti lokalnih zajednica ne odražavaju potrebe oba spola	30
Kako političarke mogu doprinjeti razvoju lokalnih zajednica?	37
Civilni dijalog za prava žena i djece u Bosni i Hercegovini	38
Nasilje u adolescentskim vezama	41
Zašto se umrežavamo?	42
VESTA u procesu europskih integracija i jačanja civilnog društva	46
Naš doprinos kampanji Ureda visokog predstavnika za europsku perspektivu Bosne i Hercegovine	48
Edukacije kao osnova za napredak	49
Finansijska podrška radu organizacije VESTA	50
VESTA u 2009. godini	52

**CONTENTS**

VESTA in 2008 - Campaigns for systematic changes	8
VESTA through time	10
VESTA RADIO, a non-profit radio station devoted to community development	14
How do the media affect the process of reintegration and sustainable return in Bosnia and Herzegovina?	16
Every child has the right to feel safe at school	20
Young people contribute to community development with the help of local radio stations	24
Do we really have visa facilitation?	26
School symbols and the future of children in Bosnia and Herzegovina	28
Local community budgets do not reflect the needs of both sexes	30
How can female politicians contribute to the development of local communities?	37
Civil dialogue for women's and children's rights in Bosnia and Herzegovina	38
Violence in adolescent relationships	41
Why we network	42
VESTA in the process of European integration and civil society empowerment	46
Our contribution to the campaign of the Office of the High Representative for Bosnia and Herzegovina's European perspective	48
Training as the basis for progress	49
Financial support for the activities of the organization VESTA	50
VESTA in 2009	52

## VESTA u 2008. godini - Kampanje za sistemske promjene

U godini koju su obilježili značajni koraci ka institucionalizaciji civilnog dijaloga u Bosni i Hercegovini, Vesta je svoje aktivnosti usmjerila nainiciranje sistemskih promjena, kako na lokalnom tako i na državnom nivou. Ovaj Godišnji izvještaj daje pregled provedenih projekata i aktivnosti Udrženja VESTA tokom 2008. godine, ali ujedno prezentira i napredak u našem cjelokupnom djelovanju posvećenom promicanju poštivanja ljudskih prava, jednakopravnosti spolova i civilnog dijaloga i predstavlja dokaz ne samo našeg predanog rada, nego i stalnog rasta i jačanja.

Od našeg osnivanja radili smo na različitim projektima kojima smo, unutar javnosti, ustanovili specifične grupe naših korisnika i njima posvetili posebnu pažnju. Analize potreba naših ciljnih grupa ukazale su na neophodnost djelovanja u više pravaca koji u perspektivi donose održive promjene u društvu.

Tokom 2008. godine doprinijeli smo prevenciji međuvršnjačkog nasilja, održivosti povratka, jačanju omladinskih pokreta, liberalizaciji viznog režima i drugim aktuelnim procesima u Bosni i Hercegovini. Predstavnicima lokalnih uprava smo ponudili pomoći u rodnoj senzitivizaciji budžeta i svih pratećih aktivnosti. Za studente novinarstva smo organizirali volonterski rad na našem mediju i upoznavali ih s mogućnostima njihovog daljnog obrazovanja i rada na ovom području. Uspostavili smo saradnju s nevladinim organizacijama aktivnim na području zaštite prava žena i djece i radimo na njihovom međusobnom povezivanju, ali i povezivanju sa vladinim institucijama, s ciljem uspostave dijaloga i zajedničkog osmišljavanja razvojnih rješenja.

Veliki broj naših aktivnosti bio je popraćen u medijima s kojima smo u stalnom kontaktu. Kao i uvek do sada, naš projekt Vesta Radio je obezbijedio široku podršku javnosti za pokrenute aktivnosti, a istovremeno djelovao kao mehanizam za praćenje sprovedbe donesenih odluka.

Proteklu 2008. godinu obilježile su tri odrednice - priznanje za naš rad s javnošću, povjerenje u našu stručnost i prepoznavanje važnosti naše uloge u civilnom sektoru. Stručna zajednica nam je iskazala priznanje dodjelivši Vesta Radiju nagradu Regionalnog Radio Festivala za studentsku produkciju i prodikciju

## VESTA in 2008 - Campaigns for systematic changes

In the year marked by some important steps towards the institutionalization of civil dialogue in Bosnia and Herzegovina, Vesta directed its activities to initiating systematic changes at the local, as well as the state level. This Annual Report presents not only a sheer overview of projects and activities that Association Vesta has carried out in 2008, but it also presents our overall progress, entirely dedicated to promotion of human rights, gender equality and civil dialogue. Therefore, it proves not only our devoted work, but also continuous growth and a steady organizational development.

Analyses of the needs of our target groups indicated the necessity of action in multiple directions, all of which lead to sustainable changes in the society in the future. During 2008 we contributed to the prevention of peer violence, the sustainability of return, the strengthening of the youth movement, the liberalization of the visa regime, and other topical processes in Bosnia and Herzegovina. We have introduced ourselves to the local authority representatives and offered them our assistance in analyzing of gender responsiveness of municipal budgets. For students of journalism, we organized volunteer work in our medium as well as presentations of their further educational possibilities and engagement in this walk of life. Cooperation with civil society organizations active in field of women and children right's protection has been established, with an aim of working not only on their closer mutual cooperation, but also on coming into better contact with governmental sector needed for drafting of joint development solutions.

As always, our project Vesta Radio ensured the wide public's support for the initiated activities, and at the same time acted as a mechanism for monitoring the implementation of the decisions reached.

Three specific elements have marked the 2008: acknowledgement for our medium work, confidence in our expertise and recognition of the importance of our role in the civil sector. Namely, the professional community has awarded Vesta Radio the Regional Radio Festival Award for student production and the production of the best ID and commercial jingles. An expression of confidence which gave credit to our

najboljeg ID i komercijalnog jingla. Izraz povjerenja u našu stručnost predstavljalo je i ukazano povjerenje Visokog predstavnika Europske unije za BiH, gosp. Miroslava Lajčaka, za vođenje debata o procesu europskih integracija, a važnost naše uloge u civilnom sektoru prepoznaла je i Europska komisija odobrивši nam sredstva za implementaciju projekta za razvoj civilnog dijaloga u BiH.

No, i pored obilja aktivnosti koje su podržane od strane međunarodnih i domaćih donatora, VESTA je u protekloj godini dala značajan volonterski doprinos procesu institucionalizacije civilnog dijaloga u brojnim razvojnim dokumentima, te sudjelovanjem na međunarodnim konferencijama i skupovima.

Prilikom realizacije naših projekata bila nam je neophodna podrška donatora, te im se stoga svima zahvaljujem na saradnji i na finansijskoj, tehničkoj i savjetodavnoj podršci u implementaciji naših projekta. Iznimnu zahvalnost dugujem članovima i članicama našeg Upravnog odbora i Skupštine koji/e su nas svojim velikim iskustvom i konstruktivnim sugestijama ne samo vodili/e kroz proteklu godinu, već i hrabriili/e u momentima kad bi naš entuzijazam opao. Na saradnji se zahvaljujem i našim partnerskim organizacijama i članicama mreže KRIK, koje su nam stavile na raspolažanje svoje kapacitete u pokretanju i realizaciji nekih od naših aktivnosti. Također, zahvalna sam i institucijama Vlade Bosne i Hercegovine koje uvijek svesrdno podržavaju naše projekte i na taj način pokazuju da je saradnja sa nevladinim sektorom imperativ i da umnogome može doprinijeti poboljšanju ukupne situacije u našoj državi. Na kraju, ali ne manje i važno, želim se zahvaliti svim uposlenicima VESTE za predan timski rad i stalne napore koje učaju u razvoj naše organizacije.

Vodena misijom i željom da obezbijedi aktivno sudjelovanje građana i ravnopravnost spolova u procesima donošenja odluka, VESTA nastavlja da kreira podsticajno okruženje za dijalog koji vodi promjenama i koji podržava proces europskih integracija. U narednoj godini očekuju nas brojni izazovi na tom planu i vaša podrška i interes su uvijek dobrodošli!

**Amra Selesković,  
direktorica Udruženja Vesta**

expertise was shown by the European Union High Representative for BiH, Mr. Miroslav Lajcak, for the conducting of debates on European integration process. The importance of our role in the civil sector was recognized by the European Commission which approved us funds for implementation of the project related to development of civil dialogue in the Bosnia and Herzegovina.

Furthermore, in addition to a number of activities which were supported by international and national funds, in 2008 VESTA also made an important volunteer contribution to the process of the institutionalization of civil dialogue in numerous developmental documents, and by participating in many international conferences and meetings.

So far, we have received invaluable support from various donors, and therefore, I wish to thank them all for their cooperation and financial, technical and advisory support in implementation of our projects. I am also profoundly grateful to the members of our Advisory Board and the Assembly, both of whom guided us through this year with constructive suggestions and immense experience, and encouraged us at moments when our enthusiasm waned. I also wish to thank our partner organizations and members of the KRIK network which lent us their capacities in initializing and realizing some of our activities. Finally, I am also grateful to the governmental institutions of Bosnia and Herzegovina, which always wholeheartedly endorse our projects, proving that cooperation with the non-governmental sector is an imperative and that it can greatly contribute to the improvement of the entire situation in our country. Last but not least, I want to thank all VESTA's employees for their determined team work and sustained efforts they channelled into developing of our organization.

Guided by our mission and wish to ensure active citizen participation and gender equality in the decision-making processes, VESTA continues to create a stimulating environment for dialogue that leads to changes and supports the process of European integration. In the year to come, we will be facing numerous challenges in that area and your support and interest are always welcome!

**Amra Selesković,  
director of Association Vesta**

## VESTA kroz vrijeme

### 1998

Organizacija VESTA je osnovana. članovi volonterski doprinose razvoju kapaciteta žena u lokalnim zajednicama kako bi što bolje adresirali i rješili probleme sa kojima se suočavaju. Organizacija stvara viziju i zalaže se za realizaciju medijskog projekta "VESTA RADIO".

### 1999

Organizacija dobija podršku američke organizacije WIDTECH (A Women in Development Technical Assistance Project) da osnuje VESTA RADIO, prvu gender senzitivnu radio stanicu u Bosni i Hercegovini koja će raditi na unaprjeđenju socio-ekonomskog položaja žena. Članovi volonteri doprinose idejnom konceptu razvoja radija i organizacije. Zatražena je dozvola za emitovanje radio programa jedinstvene neprofitne radio stanice u državi.

### 2000

Projekti za jačanje kapaciteta žena u lokalnim zajednicama se šire na druge susjedne opštine. Uz podršku OSCE-a, VESTA realizira okrugle stolove o pravima žena na političko djelovanje. Organizacija postaje članicom Referentne grupe Tuzla, mreže nevladinih organizacija u regiji.

### 2001

Udruženje dobija dozvolu za emitovanje programa VESTA RADIJA, prve neproftine gender senzitivne radio stanice u državi. Organizacija TALDI ulaze u jačanje organizacionih kapaciteta VESTE. Organizacija priprema i realizira svoj prvi trening o medijskoj prezentaciji za nevladine organizacije. Uz podršku Westminster Fondacije, sličan trening se isporučuje političarkama sa šireg

## VESTA through time

### 1998

Organization VESTA was founded. Through volunteer work, the members contribute to the development of the capacities of women in local communities in order to address and resolve the problems they are facing in the best possible way. The organization creates its vision and makes efforts for the realization of the media project "VESTA RADIO."

### 1999

The organization receives the support of the American organization WIDTECH (A Women in Development Technical Assistance Project) to found VESTA RADIO, the first gender-responsive radio station in Bosnia and Herzegovina which will work towards improving the socioeconomic condition of women. Members volunteers contribute to the concept of the development of the radio station and the organization. We seek permission to broadcast the radio programme of the only non-profit radio station in the country.

### 2000

The projects for strengthening women's capacities in local communities are expanded to other neighbouring municipalities. With the support of the OSCE, VESTA organizes round tables on women's rights to political action. The organization becomes a member of the Referential group Tuzla, the network of the non-governmental organizations in the region.

### 2001

The Association is granted permission to broadcast the programme of VESTA RADIO, the first non-profit gender-responsive radio station in the country. The organization TALDI invests in the strengthening of VESTA's organizational capacities. The organization prepares and realizes its first training on media presentation for non-governmental organizations. With the support of the Westminster Foundation, a similar training is delivered to female politicians from

područja Tuzle. Jačanju kapaciteta doprinose treninzi sestrinske radio stanice Oracle iz Oslo, uz podršku NORAD-a. VESTA je odabrana i za ADF USAID program organizacionog razvoja i jačanja kapaciteta, a zatim i sudjelovanje u sličnom programu IRC. Organizacija naglo napreduje. Svoju podršku pruža i Global Fund for Women. RNTC iz Holandije obučava predstavnici VESTE u okviru jedinstvenog mjesecnog programa Management community radio stanica.

### **2002**

Program VESTA RADIJA je prepoznat u zajednici. Realiziraju se sadžaji od posebnog interesa za razvoj zajednica i ravnopravnost spolova. Uz podršku IRC, ADF, FES i CRS, počinje realizacija projekata usmjerenih na zaštitu okoliša, te dalji razvoj kapaciteta. VESTA ima svoj Strateški plan razvoja do 2007. godine.

### **2003**

Uz podršku italijanske organizacije CISP, VESTA ulazi u donatorske programe Europske unije i realizira prvi projekt na području 11 opština sjeveroistočne Bosne i Hercegovine, koji je usmjeren na reintegraciju i održivi povratak. Počinje projekt usmjeren na aktivnije sudjelovanje građana u procesu donošenja odluka na lokalnom nivou, koji podržava CUI/CIDA. Uz podršku UNIFEM Trust fonda, VESTA počinje projekt koji adresira potrebu gender senzitivnog kodeksa u medijskom izvještavanju o žrtvama nasilja. Zbog rezultata ovog projekta, VESTA postaje članicom Radne grupe za medije gender mehanizama u BiH.

### **2004**

Organizacija dobija podršku EU za realizaciju projekta koji unapređuje medijsku pokrivenost etničkih i grupa manjinskih naro-

the wider area of Tuzla. The training sessions of the sister radio station from Oslo, with the support of NORAD, contribute to the capacity building. VESTA is also selected for the ADF USAID programme for organizational development and capacity building, and later for participation in a similar programme by the IRC. The organization thrives rapidly. The Global Fund for Women also provides support. The RNTC from the Netherlands trains a representative of VESTA as part of a unique one-month programme Management of community radio stations.

### **2002**

The programme of VESTA RADIO is recognized in the community. The topics discussed are those of special interest for the development of the community and gender equality. With the support of IRC, ADF, FES and CRS, the organization starts the realization of projects focusing on environmental protection, as well as further capacity building. VESTA devises a Strategic development plan until the year 2007.

### **2003**

With the support of the Italian organization CISP, VESTA enters the funding programmes of the European Union and realizes its first project on the territory of 11 municipalities of northeastern Bosnia and Herzegovina, which was focused on reintegration and sustainable return. Another project begins, focusing on the more active participation of citizens in the decision-making processes at the local level, supported by the CUI/CIDA. With the support of the UNIFEM Trust Fund, VESTA starts a project which addresses the need for a gender-sensitive codex in media reporting on the victims of violence. Because of the results of this project, VESTA becomes a member of the Work group for the media of the gender mechanisms in BiH.

### **2004**

The organization receives support from the EU for the realization of a project that increases the media coverage of ethnic and minority groups through

da kroz treninge. Dodatno, organizacija realizira promociju kampanje za reformu obrazovanja u Tuzlanskom kantonu u partnerstvu sa Institutom Otvoreno društvo (OSI). Istovremeno se nastavljaju realizirati projekti koji se odnose na održivost povratka i jačanje kapaciteta građana za aktivno sudjelovanje u procesima donošenja odluka. Organizacija realizuje prvi regionalni projekt u saradnji sa hrvatskom organizacijom ODRAZ, uz podršku IRC-a, koji adresira problematiku medija i civilnog društva. Realizira se kampanja za održivi stambeni fond u Tuzli.

## 2005

Počinje realizacija projekta Lokalne radio stanice kao participativno-komunikacioni centri uz podršku EU. VESTA realizira kampanju i omogućava uvođenje nastavnih sadržaja o trgovini ljudima u redovni plan i program škola sa područja Tuzlanskog kantona, uz podršku STAR network of World Learning. Počinje realizacija projekta kojim se daje podrška razvoju politika za zaštitu okoliša, koji također finansira EU. Osoblje VESTE se uključuje u regionalni program razmjene iskustava čiji je nosilac ECOSENS iz Rumunije. Uz podršku UNDP, VESTA priprema i isporučuje prvi Trening o genderu u medijima. Gender projekte podržava dodatno FES i Vlada Finske.

## 2006

Ured Udruženja se nalazi na novoj, znatno ljepšoj lokaciji. Zbog postignutih rezultata u projektu Lokalne radio stanice kao participativno-komunikacioni centri, VESTU posjećuje šef Delegacije Europske komisije u BiH, g-din. Michael Humphreys. VESTA dobija potporu EU za realizaciju dva nova projekta (projekt podrške održivom povratku: Poštujmo jednakost i projekt podrške pravima žena i djece: KRIK mreža). Proširen je signal VESTA radija i promjenjena je frekvencija na 91,2 MHz. Slušanost se sada procjenjuje na 170.000

training sessions. In addition, the organization realizes the promotion of the campaign for an educational reform in the Tuzla Canton, in partnership with the Open Society Institute (OSI). At the same time, it continues to realize projects related to the sustainability of return and strengthening citizen capacities for active participation in the decision-making processes. The organization realizes its first regional project in cooperation with the Croatian organization ODRAZ, with the support of IRC, which addresses the area of the media and the civil society. A campaign for a sustainable housing fund in Tuzla is also conducted.

## 2005

The beginning of the realization of the project Local radio stations as participation-communication centres with the support of the EU. VESTA realizes a campaign and succeeds in including lessons on human trafficking into the regular curricula of schools in the area of the Tuzla Canton, with the support of the STAR Network of World Learning. It starts the realization of the project supporting the development of environmental support policies, also financed by the EU. VESTA's staff participate in the regional programme for the exchange of experiences organized by ECOSENS from Romania. With the support of the UNDP, VESTA prepares and delivers the first Training on gender in the media. The gender projects are additionally supported by the FES and the Government of Finland.

## 2006

The Association's office is moved to a new, much nicer location. Due to the achieved results in the project Local radio stations as participation-communication centres, VESTA is visited by the Head of the Delegation of the European Commission in BiH, Mr. Michael Humphreys. VESTA receives EU support for the realization of another two projects (a project of support for sustainable return: Let's respect equality and a project of support for women's and children's rights: the KRIK network). The signal of VESTA RADIO is broadened and the frequency changed to 91.2 MHz. The estimated audience is now 170,000

potencijalnih slušalaca i slušateljica. Projekt koji je realiziran u saradnji sa CISP-om rezultirao je kvalitetnim pomacima u 130 mjesnih zajednica manjinskih povrataka sjeveroistočne Bosne i Hercegovine. Gender komponentu rada podržavaju FES i Finska vlada.

## 2007

VESTA inicira i rukovodi formiranjem mreže lokalnih koordinatora za razvoj i implementaciju kampanja u Bosni i Hercegovini. Mrežu, koja nosi simbolički akronim KRIK, čine nevladine organizacije i lokalne radio stanice u BiH, a djelovanje je usmjereni na unaprjeđenje prava žena i djece. Prve aktivnosti mreže se odnose na analizu rodne dimenzije opštinskih budžeta, promociju implikacija reforme pravosuđa na prava žena i djece u BiH, proces inkluzije djece sa invaliditetom u redovan sistem školovanja, kao i povećane potrebe za predškolskim obrazovanjem. VESTA u ovoj godini dodatnu pažnju posvećuje medija u procesu reintegracije i održivog povratka i ekonomskom razvoju lokalnih zajednica. Uz pomoć Vlade Republike Finske, VESTA omogućava neophodnu opremu slabovidnoj djeci za nastavak njihovog školovanja. Mladi u pet grada BiH, uz pomoć VESTE i talijanske organizacije CRIC dobijaju priliku da volontiraju na lokalnim radio stanicama i da svojim djelovanjem unaprijede život svojih vršnjaka u zajednicama.

potential listeners. The project realized in cooperation with CISP has resulted in positive changes in 130 local communities of minority returnees to northeastern Bosnia and Herzegovina. The gender component of our action is supported by the FES and the Government of Finland.

## 2007

VESTA initiates and manages the establishment of a network of local coordinators for the development and implementation of campaigns in Bosnia and Herzegovina. The network, which has a symbolic Bosnian acronym KRIK (bos. krik = scream), comprises non-governmental organizations and local radio stations in BiH, while its action is directed towards extending women's and children's rights. The network's first activities are related to the analysis of the gender dimension of municipal budgets, the promotion of the implications of the judicial reform for women's and children's rights in BiH, the process of the inclusion of children in disabilities into the regular schooling system, as well as the growing need for preschool education. In this year, VESTA devotes additional attention to the role of the media in the process of reintegration and sustainable return and the economic development of local communities. With the support of the Government of the Republic of Finland, VESTA provides the essential equipment for partially sighted and blind children for the continuation of their education. With the help of VESTA and the Italian organization CRIC, young people in five towns in BiH get the opportunity to volunteer in local radio stations and to improve the lives of their peers in their communities with their action.



## **VESTA RADIO, radno senzibilizirana, neprofitna radio stanica u službi razvoja zajednice**

VESTA RADIO Tuzla je jedinstven projekat u Bosni i Hercegovini. Kao neprofitna radio stanica koja djeluje u okviru Udruženja VESTA, VESTA RADIO omogućava građanima da se njihov glas čuje i doprinese demokratskim promjenama u BiH. VESTA RADIO posjeduje dugoročnu dozvolu za emitovanje koji je dodjelila državna Regulatorna agencija za komunikacije. Program emitujemo 24 sata na frekvenciji 91,2 MHz, a signalom obuhvata potencijalnih 170.000 slušalaca i slušateljki. Program je informativnog, edukativnog, zabavnomozičkog i javno zagovaračkog karaktera. VESTA RADIO nudi mogućnost oglašavanja lokalnim privrednicima, nevladinim organizacijama i javnim institucijama. Sav prihod od oglašavanja, shodno odredbama Zakona o udruženjima i fondacijama, usmjerava se na pokrivanje operativnih troškova radija i na finansiranje projekta u zajednici.

Građani imaju priliku da nakon edukacije samostalno realizuju radio emisije od posebnog interesa za određenu interesnu grupu. Najčešći korisnici ovog programa su predstavnici marginaliziranih i ranjivih grupa građana, te mladi.

Za razliku od komercijalnih medija, VESTA RADIO intenzivno producira emisije od društvenog značaja. Teme od posebnog interesa za razvoj društva su uglavnom iz oblasti socijalne zaštite i ljudskih prava, shodno europskim i svjetskim konvencijama. Značajan medijski prostor VESTA RADIO posvećuje oblasti zaštite okoliša i standarda u proizvodnji. Emisije VESTA RADIJA vrlo često re-emituju druge radio stanice. Putem mreže srodnih, društveno odgovornih medija ustanovljene kroz mrežu



**Prostorije Udruženja VESTA i VESTA RADIJA**  
**The premises of Association VESTA and VESTA RADIO**

## **VESTA RADIO, a non-profit gender-responsive radio station devoted to community development**

VESTA RADIO Tuzla is a unique project in Bosnia and Herzegovina. As a non-profit radio station which is active within Association VESTA, VESTA RADIO ensures that the citizens' voice is heard and that it contributes to democratic changes in BiH. VESTA RADIO owns a long-term broadcasting permit, which was granted by the state Regulatory agency for communication. We air our programme 24 hours a day on the frequency 91.2 MHz, and our signal covers a potential 170,000 listeners. The radio offers programmes of informative, educational and entertaining nature, as well as those of public advocacy. VESTA RADIO also offers local businessmen, non-governmental organizations and public institutions space for advertising. All revenue from advertising, in accordance with the regulations of the Law on Associations and Foundations, is allocated on covering the operative costs of the radio and on financing community projects.

Citizens have the opportunity, after some training, to independently produce radio shows of special interest for a particular interest group. The most frequent beneficiaries of this programme are members of marginalized and vulnerable groups of citizens, as well as young people.

KRIK, VESTA RADIO osigurava podršku različitim gradanskim inicijativa širom Bosne i Hercegovine. Medijskom popularizacijom problema lokalne zajednice i pritiskom na donosioce odluka, VESTA RADIO u saradnji sa drugim radio stanicama i građanima, podstiče unapređenje životnih uslova kako u ruralnim, tako i u urbanim zajednicama.

Program VESTA RADIJA je oslobođen političkog uticaja. Informacijama i edukativnim sadržajima objektivno izvještava javnost i ukazuje na značajne elemente procesa evropskih integracija. VESTA RADIO podržava argumentovano informisanje bez senzacionalističkog pristupa. Jezik programa je baziran na postulatima nenasilne komunikacije i nerazdjeljivanja slušalačke publike.

VESTA RADIO je tokom 2008. godine dobio niz priznanja za svoj rad i djelovanje u zajednici. Brojne pohvale su uručile nevladine organizacije koje putem VESTA RADIJA približavaju svoje programe korisnicima, te brojni pojedinci. VESTA RADIO je dobitnik nagrade Regionalnog radijskog festivala za komercijalni jingl, kao i u kategoriji Studentska produkcija.

#### **Studio VESTA RADIJA The studio of VESTA RADIO**



Contrary to the commercial media, VESTA RADIO produces shows of social significance. Topics of special interest for the development of the society are mostly from the areas of social protection and human rights, in accordance with the European and international conventions. VESTA RADIO devotes a considerable amount of media space to the area of environmental protection and production standards. The shows produced by VESTA RADIO are very frequently rebroadcast by other radio stations. Through the network of related, socially responsible media established through the KRIK network, VESTA RADIO ensures support for various civil initiatives throughout Bosnia and Herzegovina. By popularizing the problems of the local community through the media and exerting pressure on the decision-makers, VESTA RADIO, in cooperation with other radio stations and citizens, contributes to the improvement of the living conditions in both rural and urban communities.

The programme of VESTA RADIO is free from political influence. With the information and educational material it provides, this medium informs the public objectively and points out the significant elements in the process of European integration. VESTA RADIO advocates argumented reporting without the sensationalist approach. The language of the programme is based on the postulates of non-violent communication and non-defragmentation of the audience.

During 2008 VESTA RADIO received numerous acknowledgements for its activities and community action. It was presented with a number of commendations from non-governmental organizations which use the services of VESTA RADIO to bring their programmes closer to the beneficiaries, as well as from various individuals. VESTA RADIO is the winner of the Award for commercial jingle at the Regional Radio Festival, as well as another one in the category Student production.



Poster u sklopu kampanje za suzbijanje ksenofobije  
A poster as part of the campaign for preventing xenophobia

## Kako mediji utiču na proces reintegracije i održivost povratka u Bosni i Hercegovini?

Udruženje Vesta je tokom 2008. godine realiziralo projekt Mediji u procesu reintegracije i održivog povratka, odnosno Kampanju za smanjenje uticaja diskriminatorskih i ksenofobičnih elemenata u zonama povratka, te za poštivanje socio-ekonomskih prava manjinskih povratnika u sjeveroistočnoj Bosni i Hercegovini. Projekt je imao za cilj da unaprijeđi uslove i uveća mogućnosti za održivi povratak i reintegraciju manjinskih povratnika i raseljenih lica u lokalnu zajednicu na području 15 općina/opština sjeveroistočne Bosne i Hercegovine (Bratunac, Bijeljina, Banovići, Brčko, Čelić, Kalesija, Lopare, Lukavac, Milići, Sapna, Srebrenica, Tuzla, Ugljevik, Vlasenica i Zvornik). Aktivnosti su bile usmjerene na smanjenje uticaja ksenofobičnih elemenata i propagande u medijima i uvećanje povjerenja zajednica manjinskog povratka u medije. Posebna pažnja je posvećena unaprjedenju međusobne razmjene informacija i saradnje manjinskih povratnika sa domicilnim stanovništvom, kroz pokretanje medijske kampanje za promociju suživota i uspješnog povratka. Projekt je podržala Evropska unija u okviru CARDS programa i Vlada Finske.

## How do the media affect the process of reintegration and sustainable return in Bosnia and Herzegovina?

During 2008 Association Vesta realized the project The media in the process of reintegration and sustainable return, as well as the Campaign for reducing the effects of discriminatory and xenophobic elements in the return zones, and for respecting the socioeconomic rights of minority returnees to northeastern Bosnia and Herzegovina. The objective of the project was to improve the conditions and raises the possibilities of sustainable return and reintegration of minority returnees and dislocated persons in their local community in the area of 15 municipalities in northeastern Bosnia and Herzegovina (Bratunac, Bijeljina, Banovići, Brčko, Čelić, Kalesija, Lopare, Lukavac, Milići, Sapna, Srebrenica, Tuzla, Ugljevik, Vlasenica and Zvornik). The activities focused on reducing the effects of xenophobic elements and propaganda in the media and increasing the trust of the minority return communities in the media. Special attention was devoted to improving the mutual exchange of information and cooperation between the minority returnees and the other residents in the area, through launching a media campaign for the promotion of coexistence and successful return. The project was supported by the European Union through the CARDS programme and the Government of Finland.

Udruženje Vesta je sproveo niz aktivnosti koje su se sastojale od stručnog usavršavanja 30 medijskih djelatnika/ca o mirovnom novinarstvu i ljudskim pravima, promotivne kampanje o primjeni Zakona o slobodi pristupa informacijama, zagovaračke medijske kampanje za eliminiranje ksenofobičnih elemenata iz medijskih sadržaja u zonama povratka u oba entiteta, te grupu aktivnosti međuentitetskog dijaloga, među kojima je Konferencija o ulozi medija u procesu reintegracije i održivog povratka koja je održana 18. juna/lipnja 2008. godine u Tuzli. Sve aktivnosti su bile pozicionirane u 15 navedenih opština u sjeveroistočnoj BiH, a bile su usmjerene prema predstavnicima/ama zajednička manjinskih povratnika, lokalne uprave i medija koji u ovim područjima kreiraju javno mijenje.

Učesnici/ce u projektu su izrazili zadovoljstvo što su Delegacija EC u BiH i Vlada Finske prepoznaле važnost i odobrile sredstva za implementaciju ovakvog projekta u trenutku kad je medijska zajednica duboko podijeljena i kad se mediji zatvaraju u nacionalne i ideoološke subzajednice i kao takvi vrlo malo ili gotovo nikako ne doprinose osjećaju sigurnosti u BiH. Politizacija problema povratka na medijsku scenu je vratila nacionalističku retoriku. Odnos prema povratničkoj agendi ovako instrumentaliziranih medija često je determiniran geostrateškom vizijom demografske nadmoći jedne nacije.

Pored toga, tema povratka se smatra nekomercijalnom i povratničke teme se potiskuju na marginu dnevnih aktualnosti. Novinarski radovi o toj temi su redovito nedovršeni, jer nema produbljenih analitičkih prikaza stvarnog stanja i serioznog pristupa povratničkim temama, a praćenje povratničke agende se sve više prepusta honorarnim saradnicima. Stoga su prilozi o toj tematiki u potpunosti neemotivni i preovladavaju faktografske forme. Novinari se većinom osvrću na traženje odgovornih, dok je emocionalni potencijal povratničke priče iscrpljen. Ako i postoje stalne emisije i rubrike o

Association Vesta performed a number of activities, including the professional training of 30 media workers in peacetime journalism and human rights, a promotional campaign on the application of the Law on Free Access to Information, advocacy media campaigns for eliminating xenophobic elements from the media material in the return zones in both entities, as well as group of activities concerning inter-entity dialogue, including the Conference on the role of the media in the process of reintegration and sustainable return, held on June 18, 2008 in Tuzla. All activities were positioned in the 15 above-mentioned municipalities in northeastern BiH, and were directed towards members of minority returnee communities, the local administration and the media which create public opinion in these areas.

The project participants expressed their satisfaction that the Delegation of the EC in BiH and the Government of Finland recognized the importance and approved funds for the implementation of such a project at a moment when the media community is deeply divided, and when the media are closing in their national and ideological sub-communities, and as such they do not or only slightly contribute to the feeling of safety in BiH. The politicization of the return issue brought back the nationalistic rhetoric on the media scene. The approach that such instrumentalized media have towards the returnee agenda is often determined by a geo-strategic vision of demographic supremacy of one nation.

In addition, the topic of return is considered non-commercial and returnee topics are kept back on the margin of daily topicalities. Journalistic efforts on this topic are generally underdeveloped, because there are no deep analytical accounts of the actual condition and a serious approach to returnee topics, and the returnee agenda is increasingly being covered by honorary workers. For all of these reasons, stories about this issue completely lack in emotion and the predominant forms are fact-oriented. Journalists are mostly concerned with finding who is responsible, while the emotional potential of

povratku, one su neadekvatno pozicionirane u programskim shemama. Do određene mjere izuzetak predstavlja još samo srebrenička priča, ali je i ona već semantički i žanrovske ukalupljena i rutinizirana da više i ne funkcionira kao informacija.

Sve ovo je dovelo do toga da je društvo postalo zamoren povratničkom pričom i da je izgubilo interes za sadržaje o povratku. Štaviš, teme i način izvještavanja o povratku i kod samih povratnika izazivaju indiferentnost. A sve se ovo dešava u trenutku kada zajednice manjinskih povratnika imaju potrebu za većim stepenom integracije u zajednicu većinskog stanovništva, te podrškom medija u tom procesu.

Osnovna je novinarska obaveza da teže istinitom i blagovremenom izvještavanju i da se, kako bi to postigli, služe profesionalnim i etičkim standardima. Na žalost, kad je riječ o izvještavanju o reintegraciji i održivom povratku, nacionalna retorika je obuzela medije do te mjere da je ugroženo i pravo javnosti na istinitu informaciju, baziranu na tačnoj i potpunoj činjenici. Pored toga, u medijima je otvoren prostor za potpuno nekompetentne novinarske komentare i nestručne analize.

Zbog svega navedenog, bilo je neophodno educirati novinare o mirovnom novinarstvu i izvještavanju o ljudskim pravima, jer bez društvene odgovornosti medija nema ni poštivanja ljudskih prava. Također, bilo je potrebno educirati građane o mehanizmima zaštite od nekorektnog, neetičkog i tendencioznog izvještavanja medija i depolitizirati pitanja povratka.

Nakon projektne realizacije uočava se da mediji moraju postati svjesni dijela društvene odgovornosti koju neosporno imaju i pruzeti odgovornost za interpretaciju povratničke priče kroz izbor tema i oslobođanje od

the returnee story is exhausted. Even if there are regular shows and columns about return, they are inadequately positioned in the programme schemes. To a certain extent, the only remaining exception is the Srebrenica story, but it has also become stereotyped in semantic and genre terms, so that it does not function as information any more.

All of the above led to the situation where the society became tired of the returnee story and lost interest in material on return. Moreover, even the returnees themselves are indifferent to the topics and the manner of reporting about return. And all of this is happening at a moment when minority returnee communities express the need for a higher degree of integration in the community of the majority population, and for the support of the media during this process.

It is a journalist's main obligation to strive for truthful and timely reporting and to use professional and ethical standards to achieve that goal. Unfortunately, when it comes to the reporting about reintegration and sustainable return, the media are so preoccupied with a nationalist rhetoric that the right of the public to truthful information, which is based on correct and complete facts, is threatened. In addition, many of the media allow space for completely incompetent journalistic comments and unprofessional analyses.

For all the reasons mentioned, it was necessary to train journalists in peacetime journalism and reporting on human rights, because without the social responsibility of the media there can be no talk of respecting human rights. In addition, it was necessary to educate citizens on the protection mechanisms from the incorrect, unethical and tendentious reporting of the media and to depoliticize the topic of return.

After the project realization, it was pointed out that the media must become aware of their share of social responsibility, which they undoubtedly have, and to take responsibility for the interpreta-

političkih pritisaka i lobija. Svojim bi pristupom mediji trebali razvijati svjesnost javnosti o teškoj povratničkoj agendi i pitanjima sigurnosti, socijalne i zdravstvene zaštite i kvalitete života povratnika uopće.

Uočeno je također, da bi se trebalo poraditi na stvaranju koalicija organizacija civilnog društva koje će uticati na vlasti na svim nivoima koje snose odgovornost za konzumiranje prava na povratak. Na isti način, trebale bi se stvarati medijske koalicije koje su spremne neprofitno tretirati ovu temu, zanemariti općeprihvaćeni stav da je vijest roba i da je treba fino upakovati i dobro prodati. A prodati se može samo ukoliko se "dobro našpanuje u entitetskim strunama". Mediji ni u kojem slučaju ne bi trebali biti u funkciji geostrateških ciljeva nosilaca glavnih konцепција bosanskohercegovačke stvarnosti, već bi trebali pritiskati državu u ime populacije koju zastupaju. Osnovni uslov za to je da medijska scena ne bude pluralna i oslobođi se pogubnog uticaja centara moći kojima robuje.

#### **Konferencija o ulozi medija u procesu reintegracije i održivog povrtaka, Tuzla** **A conference on the role of the media in the process of reintegration and sustainable return, Tuzla**



**Razgovori sa povratnicima**  
**Interviews with the returnees**

tion of the returnee story through the selection of topics and independence from political pressures and lobbies. When approaching this topic, the media should develop the public's awareness of the difficult returnee agenda and the issues of the returnees' safety, social and health protection and the quality of life in general.

It was also pointed out that efforts should be made towards creating coalitions between civil society organizations, which will then exert pressure on the authorities at all levels that bear responsibility for protecting the right to return. Similarly, there should also be media coalitions which will be ready to treat this topic in a non-profit manner, disregarding the widely accepted attitude that news is goods, and that it must be packaged nicely and sold well. And the only way it could be sold would be if it were "tuned" in ethnic terms. The media should definitely not be controlled by the geo-strategic goals of the current bearers of the main conceptions of BiH reality, but should pressure the state on behalf of the population they represent. The main condition for this to happen is that the media scene is no longer pluralized and is rid of the destructive influence of the centres of power to which it serves.



**Poster u sklopu kampanja za prevenciju vršnjačkog nasilja**  
**A poster as part of the campaign for the prevention of bullying**

## **Svako dijete ima pravo u školi se osjećati dobro i sigurno**

**U osnovnim školama Tuzlanskog kantona uspostavljen sistem za prevenciju i suzbijanje nasilja među djecom u osnovnim školama**

S ciljem doprinosa procesu djelovanja državnih mehanizama za zaštitu prava djeteta u skladu sa preporukama UN Komiteta za prava djeteta i odredbama Konvencije o pravima djeteta koje nalaže zaštitu djece od svih oblika nasilja, Udruženje VESTA je tokom 2008. godine realizovalo projekt Kampanja za prevenciju i suzbijanje pojavnih oblika nasilja među djecom u osnovnim školama. Projekt je realiziran na području Tuzlanskog kantona, te u općinama/opština Travnik, Srebrenica i Bijeljina uz finansijsku podršku Europske unije, kroz program EIDHR, te Vlada Finske.

Projektom je adresiran problem porasta nasilja među djecom u osnovnim školama što je, između ostalog, posljedica nepostojanja adekvatnog programa mjera za prevenciju i suzbijanje nasilja među djecom u nastavnim planovima i programima škola. Specifično projekt je bio usmjeren na sljedeće ciljeve:

## **Every child has the right to feel safe at school**

**A system for the prevention of violence among children in primary schools was established in all primary schools in the Tuzla Canton**

With the purpose of contributing to the process of action of the state mechanisms for the protection of children's rights in keeping with the recommendations of the UN Committee on the Rights of the Child and the regulations of the Convention on the Rights of the Child, which stipulate the protection of children from all forms of violence, during 2008 Association VESTA realized the project Campaign for the preventing and combating occurrences of bullying among children in primary schools. The project was realized on the territory of the Tuzla Canton and in the Travnik, Srebrenica and Bijeljina Municipalities, with the financial support of the European Union, through the EIDHR programme, and the Government of Finland

The project addressed the problem of the increase in bullying among children in primary schools, which, among other things, due to the lack of an adequate programme of measures for preventing and combating bullying in the school curricula. Specifically, the project was directed to achieving the following objectives:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sagledati problem i pojavne oblike nasilja među djecom u 52 osnovne škole iz Tuzlanskog kantona, Travnika, Bijeljine i Srebrenice i skrenuti pažnju na potrebu zaštite djece putem prezentacije dobijenih rezultata</li> <li>2. Integrirati Program mjera za prevenciju i suzbijanje pojavnih oblika nasilja među djecom u Nastavni plan i program osnovnih škola na području Tuzlanskog kantona</li> <li>3. Obezbijediti funkcionalno djelovanje mehanizama za zaštitu djece žrtava nasilja i djece koja pokazuju nasilno ponašanje u pilot školama Tuzlanskog kantona</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. To analyze the problem and occurrences of bullying among children in 52 primary schools from the Tuzla Canton, Travnik, Bijeljina and Srebrenica, and to draw attention to the necessity of child protection through the presentation of the findings</li> <li>2. To integrate the Programme of measures for preventing and combating occurrences of bullying into the curricula of primary schools in the area of the Tuzla Canton</li> <li>3. To ensure functional activity of the mechanism for the protection of children who are victims of bullying, as well as the children who display bullying behavior in the test schools in the Tuzla Canton</li> </ol> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

U prvoj fazi projektne realizacije pripremljeno je i provedeno istraživanje o problemu i pojavnim oblicima nasilja među djecom u osnovnim školama u Tuzlanskom kantonu i općinama/opština Travnik, Srebrenica i Bijeljina. U okviru istraživanja analitičari iz Udruženja Vesta i partnerskih organizacija anketirali su 1788 učenika i 50 pedagoga u 43 škole iz TK, po tri škole u Travniku i Bijeljini te dvije škole u Srebrenici. U cilju verifikacije i pojašnjenja podataka dobijenih organizovano je pet fokus grupa na području Tuzlanskog kantona u okviru kojih je intervjuisano 37 predstavnika roditelja, nastavnog osoblja i pedagoga. Stručna analiza prikupljenih podataka pokazala je da je problem nasilja među djecom prisutan i u porastu, da se ispoljava u vrlo grubim i djeci neprimjerenim oblicima, da ne postoje jedinstveni mehanizmi za njegovo sprječavanje i da je nepohodno sistemsko rješenje za prevenciju i suzbijanje ovog problema uz zajedničko djelovanje porodice, škole te svih institucija i organizacija iz zajednice. Rezultati istraživanja su publikovani i prezentirani u školama te svim interesnim grupama i široj javnosti.

During the first phase of project realization, we prepared and conducted a research on the problem and occurrences of bullying in primary schools in the Tuzla Canton and the Travnik, Srebrenica and Bijeljina Municipalities. As part of the research, the analysts from Association Vesta and the partner organizations interviewed 1,788 students and 50 educational advisors in 43 schools in the Tuzla Canton, three schools in Travnik and Bijeljina each, and two schools in Srebrenica. For the purpose of the verification and explanation of the data found we organized five focus groups in the area of the Tuzla Canton where we interviewed 37 representatives of parents, teaching staff and educational advisors. An expert analysis of the findings revealed that the problem of bullying is present and on the increase, that it emerges in forms that are very severe and inappropriate for children, that there are no common mechanisms for its prevention, and that a systematic solution is necessary for preventing and combating this problem through the joint action of parents, the school and all institutions and organizations from the community. The research findings were published and presented in the schools and to all interest groups and the wider public.

**Marijana Ivaković, predstavnica VESTE  
uručuje priznanje gospodi Mirzeti Hadžić-Suljkić,  
ministrici obrazovanja, nauke, kulture i sporta TK**

**Marijana Ivaković, the representative of VESTE  
delivers a certificate of acknowledgement to  
Mrs. Mirzeta Had ić-Suljkić,  
the Minister of Education in Tuzla Canton**



U skladu sa sugestijama i prijedlozima prikupljenim tokom istraživanja sačinjen je nacrt Programa mjera za prevenciju i suzbijanje pojavnih oblika nasilja među djecom u osnovnim školama. Program je obuhvatio mjere koje je neophodno poduzeti na nivou nadležnog ministarstva, škole, razreda, nevladinih sektora, te na individualnom nivou u cilju prevencije i suzbijanja problema nasilja među djecom. Nacrt Programa je upućen Ministarstvu obrazovanja, nauke, kulture i sportsa TK, a nakon toga je usvojen od strane Aktiva direktora osnovnih škola s područja TK. U toku su aktivnosti za njegovo integriranje u Nastavni plan i program osnovnih škola na području Tuzlanskog kantona.

Dio aktivnosti iz Programa mjera realiziran je u pet pilot škola na području TK koje su odabrane u skladu sa pokazateljima iz rezulta istraživanja i drugim relevantnim kriterijima. Pilot škole su: OŠ "Banovići", OŠ "Safvet beg Bašagić" iz Gradačca, Druga osnovna škola iz živinica, OŠ "špionica" i OŠ "Simin Han" iz Tuzle. Ove aktivnosti su obuhvatile formiranje mobilnih timova u školama sastavljenih od roditelja, učenika, nastavnika i školskih pedagoga koji su tokom pet trening modula osposobljeni za rad sa djecom na preventiji i intervenciji u slučajevima nasilja među djecom. Tokom obuke školski mobilni timovi su definisali akcione planove za prevenciju i suzbijanje nasilja među djecom u svojim školama koji su realizirani uz podršku škole i lokalne zajednice. U pilot školama su uspostavljeni mehanizmi za prijave nasilja među djecom

In accordance with the suggestions and proposals gathered during the research, we created a draft of the Programme of measures for preventing and combating occurrences of bullying in primary schools. The programme encompassed measures that needed to be taken at the level of the authorized ministries, the school, the class, the non-governmental sector, and at the individual level for the purpose of preventing and combating the problem of bullying. The Programme draft was sent to the Ministry of Education, Science, Culture and Sports of the Tuzla Canton, and afterwards it was adopted by the Board of Primary School Principals from the area of the Tuzla Canton. At the moment, activities for its integration into the Curriculum of primary school in the area of the Tuzla Canton are underway.

A part of the activities from the Programme of measures has been realized in five test schools in the area of the Tuzla Canton that were selected in accordance with the indicators from the research findings and other relevant criteria. The test schools were: the "Banovići" primary school, the "Safvet beg Bašagić" primary school from Gradačac, the Second primary school from Živinice, the "špionica" primary school and the "Simin Han" primary school from Tuzla. These activities included the creation of mobile teams in schools consisting of parents, students, teachers and school advisors who were trained through a series of five training modules to work with children on the prevention and intervention in cases of bullying. During the training, the school mobile teams defined action plans for preventing and combatting bullying in their schools, which were realized through the support of the school and the local community. The test schools

(SOS mobilni telefoni, sandučići) koje članovi mobilnih timova redovno razmatraju i poduzimaju odgovarajuće mјere uz uključivanje i ostalih relevantnih subjekata. Preventivne aktivnosti se odvijaju kontinuirano i podrazumijevaju edukaciju djece kroz časove odjeljenjske zajednice, ali i predmetne nastave i vannastavnih aktivnosti.

Pilot škole u kojima su realizovane navedene aktivnosti su prve u BiH koje su organizovano pristupile prevenciji i suzbijanju nasilja među dјecom i mogu poslužiti kao pozitivan primjer za sve ostale. Nakon primjene u Tuzlanskom kantonu, elementi pozitivne prakse iz projekta se mogu primijeniti i na području cijele BiH. U tom pravcu Udruženje VESTA će nastojati da pronađe sredstva kako bi u narednom periodu proširila aktivnosti na što veći broj zainteresiranih škola u Bosni i Hercegovini.

#### **Radionica izrade akcionih planova za prevenciju vršnjačkog nasilja A workshop for the creation of action plans for the prevention of peer violence**



**Aktivnosti djece na prevenciji vršnjačkog nasilja  
Children's activities for the prevention of peer violence**

were stations were mechanisms for reporting cases of bullying were set up (SOS mobile phones, boxes), which the members of the mobile teams regularly check and take adequate measures, including notifying other relevant subjects. The preventive activities take place continually through educating children about the problem in class, but also during extracurricular activities.

The test schools where the above-mentioned activities took place are the first in BiH to approach the prevention of bullying in an organized manner, and can serve as a positive example for all other schools. After the implementation in the Tuzla Canton, elements of positive practice from the project can be applied to the entire territory of BiH. For that purpose, Association VESTA will try to obtain funds so that it could expand its activities in the period to come on more interested school in Bosnia and Herzegovina.

## Mladi uz pomoć lokalnih radio stanica doprinose razvoju zajednice

U proljeće 2008. godine, zvanično je završen projekt koji je rezultirao značajnim povećanjem sudjelovanja mladih u razvojnim projektima na lokalnom nivou u nekoliko opština Bosne i Hercegovine. Ovaj projekat, koji je VESTA realizirala u partnerstvu sa talijanskom organizacijom Centro Regionale di Intervento per la Cooperazione (CRIC), a uz podršku Ministarstva vanjskih poslova Republike Italije, bio je baziran na potrebama mladih u Bosni i Hercegovini da se aktivno uključe u procese odlučivanja na lokalnom nivou. Dok je s jedne strane projekat podrazumjevao aktivan rad sa zainteresiranim mladim ljudima, s druge strane je uvažao potrebe i mogućnosti lokalnih radio stanica da mladima omoguće kreativan prostor za njihovo djelovanje. Međusobnim razumijevanjem, projektne aktivnosti su okupile značajan broj mladih na realizaciji ideja koje su samiinicirali.

Udruženje VESTA je kreiralo jedinstven edukativni paket za obuku urednika i novinara radio stanica, te predstavnika grupa mladih iz Sarajeva, Banje Luke, Milića i Tuzle. Educirani treneri su u saradnji sa grupama mladih odredili najznačajnije potrebe u lokalnoj zajednici i pokrenuli lokalne kampanje. Važno je naglasiti da su teme izabrali mlađi volonteri, koji su putem ovog projekta dobili jedinstvenu priliku da neposredno sudjeluju u pripremi radijskih sadržaja u lokalnim radio stanicama, producira-jući radio sadržaje koji su razmjenjivani sa drugim radio stanicama. Na taj način javnosti su predočene potrebe mladih iz različitih dijelova Bosne i Hercegovine. Cilj produkcije omladinskih radio sadržaja je, između ostalog, bio uspostavljanje termina za kontinuirano djelovanje omladinskih grupa u lokalnim medijima. Svi materijali nastali tokom projektne real-



**Aktivnosti na promociji projektnih aktivnosti**  
Activities on the promotion of the project activities

## Young people contribute to community development with the help of local radio stations

In the spring of 2008, a project was finally carried out resulting in a considerable increase in youth participation in development projects at the local level in several municipalities in Bosnia and Herzegovina. This project, which VESTA realized in partnership with the Italian organization Centro Regionale di Intervento per la Cooperazione (CRIC) and under the support of the Ministry of External Affairs of the Republic of Italy, was based on the needs of young people in Bosnia and Herzegovina to get actively involved in the decision-making processes at the local level. While on the one hand the project implied active work with interested young people, on the other hand, it acknowledged the needs and the capacities of local radio stations to provide young people with creative space for their own action. Through mutual understanding, the project activities gathered a considerable number of people for the realization of ideas they themselves initiated.

Association VESTA created a unique training package for training editors and journalists at radio stations, as well as representatives of youth groups from Sarajevo, Banja Luka, Milići and Tuzla. Expert trainers in cooperation with the youth groups determined the most critical needs in the local community and launched local campaigns. It is important

izacije su publikovani u jedinstvenom priručniku koji je kvalitetna osnova za djelovanje drugih lokalnih radio stanica na susretanju potreba mladih u Bosni i Hercegovini.

Projektnom realizacijom su postignuti značajni efekti:

- Ojačani su kapaciteti lokalnih radio stanica za zastupanje interesa mladih i njihovo aktivno sudjelovanje u demokratizaciji društva
- Ojačani su postojeći odnosi između radio stanica i uspostavljen aktivni mrežni rad u razmjeni produciranih sadržaja
- Ojačani kapaciteti VESTA RADIJA kao glavnog partnera talijanske organizacije CRIC za dalje društveno djelovanje u zajednici
- Ojačani kapaciteti mladih ljudi za zagovaranjem promjena putem medija

Mladi su svojim zalaganjem i pozitivnim pritiskom putem lokalnim medija organizirali kulturni festival u Milićima, obezbjedili prostor za djelovanje omladinskih grupa u Banja Luci, inicirali studentski web portal u Sarajevu, te se odlučno suprostavili šundu u Tuzli. Važno je spomenuti da je projektom omogućena nabavka opreme za mobilnu stanicu VESTA RADIJA. Mobilni VESTA RADIO će u narednom periodu na različitim lokacijama u Bosni i Hercegovini biti u prilici da omogući da se glas mladih što bolje čuje.

#### **Uručivanje priznanja mladima za razvoj zajednice Awarding certificates to young people for community development**



to point out that the topics were selected by the young volunteers, who received a unique opportunity through this project to directly participate in the preparation of radio programmes at local radio stations and produce radio programmes that were exchanged with other radio stations. This way, the public was informed of the needs of the youth from various parts of Bosnia and Herzegovina. The purpose of the production of youth radio programmes was, among other things, to devote regular time and space in the local media for the continual action of youth groups. All material generated during the project realization was published in a unique handbook, which is a good basis for the action of other local radio stations in meeting the needs of the youth in Bosnia and Herzegovina.

The following important results were achieved through the project realization:

- The capacities of the local radio stations for representing the interests of the youth and their active participation in the democratization of the society were strengthened
- The existing relations between the radio stations were strengthened and an active network action was established in the exchange of the produced programmes
- The capacities of VESTA RADIO as the main partner of the Italian organization CRIC for further social action in the community were strengthened
- Capacity building of young people for advocating changes through the media

Through their dedication and positive pressure through the local media, the young people organized a cultural festival in Milići, obtained the premises for the action of youth groups in Banja Luka, initiated a student web portal in Sarajevo, and took a strong stand against trashy music in Tuzla. It is also important to point out that, through this project, VESTA RADIO was able to acquire equipment for a mobile station. In the period to come, mobile VESTA RADIO will have the opportunity to ensure that the voice of the youth is heard on numerous locations in Bosnia and Herzegovina.

## Da li zaista imamo vizne olakšice?

Udruženje VESTA je ove godine sudjelovalo u značajnom regionalnom projektu čiji je inicijator organizacija European Citizens Action Service (ECAS) iz Brisela koja je prepoznaala potrebu za analizom primjene Sporazuma o viznim olakšicama na području Zapadnog Balkana koji je na snazi od januara 2008. godine. Pod pokroviteljstvom King Boudoin Fondacije i Fonda otvoreno društvo iz Albanije, Makedonije i Crne Gore, pet organizacija iz regiona su u saradnji sa ECAS-om provele istraživanje o implikacijama Sporazuma koje je ilustrovalo osnovne probleme sa kojima se građani Zapadnog Balkana susreću svaki put kada žele putovati u zemlje Europske unije. U okviru projekta pokrenuta je i Vruća linija za građane koji žele znati više o mogućnostima koje nudi novi Sporazum.

Glavni cilj projekta je bio usmjeren na promoviranje značaja potписанog sporazuma, ali i daljeg procesa liberalizacije viznog režima. Kako je Sporazum predviđao posebne olakšice za određene kategorije društva (kao što su studenti, naučnici, članovi nevladnih organizacija, novinari i poslovni ljudi), namjera realizatora projekta je bila usmjerena na prepoznavanje ključnih implikacija na procedure ambasada u BiH, ali i na zadovoljstvo građana sveukupnim procesom izdavanja viza. Nakon objavlјivanja preliminarnih rezultata istraživanja, realizatori projekta su se okupili na konferenciji u Briselu, u decembru 2008. godine, kada su svoja osnovna zapažanja prenijeli relevantnim interesnim grupama u institucijama Europske unije.

Generalna opservacija realizatora projekta koja je prezentirana široj javnosti u Briselu je da Sporazum o viznim olakšicama jeste donio određena poboljšanja, no da pred budućim

## Do we really have visa facilitation?

This year, Association VESTA participated in an important regional project whose initiator was the organization European Citizens Action Service (ECAS) from Brussels, which recognized the need for an analysis of the implementation of the Visa Facilitation Agreement in the West Balkan area, which has been in force since January 2008. Under the auspices of the King Boudoin Foundation and the Open Society Fund from Albania, Macedonia and Montenegro, five organizations from the region, in cooperation with ECAS, conducted a research on the implications of the Agreement which would illustrate the main problems that the citizens of the West Balkans have each time they wish to travel to the countries of the European Union. As part of the project, a hotline was launched for people who wish to find out more about the opportunities provided by the new Agreement.

The general objective of the project was directed towards promoting the significance of the signed Agreement, but also the further process of liberalization of the visa regime. As the Agreement stipulated special privileges for certain categories of the society (such as students, scientists, members of non-governmental organizations, journalists and businessmen), the intention of the project initiator was to recognize the key implications on the procedures of embassies in BiH, and to evaluate citizen satisfaction with the overall process of issuing visas. After the publication of the preliminary research findings, the project participants gathered at a conference in Brussels in December 2008, where they presented their main observations to relevant interest groups in the EU institutions.

The general observation of the project participants that was presented to the wider public in Brussels was that the Visa Facilitation Agreement did bring certain improvements, but that the future members

članicima Europske unije stoji dug i mukotrpni rad na ispunjavanju brojnih uvjeta koji bi omogućili dalju liberalizaciju viznog režima. Posebnu opasnost, kako stoji u izještaju, predstavlja činjenica da svaka ambasada korisiti mogućnost koja je data u Sporazumu, da na bazi vlastitih iskustava kreira politike izdavanja viza. Stoga je u zemljama regiona još uvijek vidljiv neujednačen pristup procesu izdavanja viza, a ispred brojnih ambasada još uvijek se svakodnevno vide dugi redovi iscrpljenih građana.

of the European Union are facing long and painstaking work on meeting the numerous conditions that would enable the further liberalization of the visa regime. Special danger, as the report states, lies in the fact that every embassy uses the opportunity given in the Agreement to create its own visa-issuing policy on the basis of its experience. For that reason, there is evident inequality between the countries in the region in the approach to the visa-issuing process, and one can still see on a daily basis long queues of exhausted citizens waiting in front of numerous embassies.



## Monitoring i analiza provedbe Kriterija za školske nazine i obilježja

U toku 2008. godine, VESTA je kao partnerska organizacija doprinijela realizaciji projekata Monitoring i analiza provedbe Kriterija za školske nazine i obilježja kojeg je finasirala Evropska unija, a implementirala Fondacija lokalne demokratije iz Sarajeva u saradnji sa Ministarstvom za ljudska prava i izbjeglice BiH, Ministarstvom prosvjete i kulture RS i Federalnim ministarstvom obrazovanja i nauke, kao i uz podršku: Odjela za obrazovanje Vlade Brčko Distrikta, OSCE-a i Ministarstva obrazovanja Kantona: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 i 9. Ostali partneri u implementaciji projekta bile su NVO Udržene žene, Banja Luka i Terca, Mostar.

Cilj projekta je bio izvršiti terenski monitoring osnovnih i srednjih škola u Bosni i Hercegovini, odnosno poštivanja Kriterija za školske nazine i obilježja proizašlih iz Privremenog sporazuma o zadovoljenju posebnih potreba i prava djece povratnika, donesenog 2002. godine s ciljem obezbjeđivanja ustavnog prava povratnika i prava njihove djece na adekvatno obrazovanje.

Proces monitoringa je praćen i realizovan od strane nevladinih organizacija iz 4 administrativna centra (Sarajevo, Mostar, Banja Luka i Tuzla). Monitoring su vršili miješani timovi (sastavljeni od predstavnika tri konstitutivna naroda), na način da je svakom od timova dodijeljeno područje dijela Republike Srpske i dijela Federacije BiH. Timovi su prošli jednake treninge o tehnikama vođenja intervjuja i opservacije, kako bi se obezbijedila nepristrasnost i objektivnost tokom vršenja obilaska svih dostupnih škola, a dostupnost škola na na području jurisdikcije cijele Republike

## Monitoring and analysis of the implementation of the Criteria for school names and signs

During 2008, VESTA as a partner organization contributed to the realization of the project Monitoring and analysis of the implementation of the Criteria for school names and signs, financed by the European Union and implemented by the Local Democracy Foundation from Sarajevo in cooperation with the Ministry of Human Rights and Refugees of BiH, the Ministry of Education and Culture of Republika Srpska and the Federal Ministry of Education and Science, as well as the support of the Department for Education of the Government of the Brčko District, the OSCE and the ministries of education of Cantons 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 9. Other partners in the project implementation were the NGOs Udržene žene from Banja Luka and Terca from Mostar.

The purpose of the project was to perform field monitoring of primary and secondary schools in Bosnia and Herzegovina concerning the application of the Criteria for school names and signs ensuing from the Interim Agreement on meeting returnee children's special needs and rights, adopted in 2002 for the purpose of safeguarding the constitutional right of returnees and their children to adequate education.

Srpske, Brčko Distrikta i osam Kantona u Federaciji BiH je obezbjeđena dopisom o dolasku anketara i potrebi da im se pruže svi traženi podaci.

Pored niza pokušaja za dobivanje saglasnosti upućenih, kako usmenim, tako i pismenim putem, od strane Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine, Fondacije lokalne demokratije, OSCE-a i Federalnog ministarstva obrazovanja i nauke, Zapadnohercegovački kanton (8) i Livanjski kanton (10) odbili su dati svoju saglasnost za ulazak anketara, te je ovo područje ostalo "crna rupa" u analizi dobivenih podataka. Od posjećenih ukupno 2088 škola u Bosni i Hercegovini, došlo se do podatka da 47,3% škola (987) ne zadovoljava neki od Kriterija utvrđenih u Privremenom sporazumu o zadovoljenju posebnih potreba i prava djece povratnika ili je stepen zadovoljenja upitan.

Konačni izvještaj je u vidu biltena Analiza provedbe Kriterija za školske nazive i obilježja prezentiran Vijeću ministara Bosne i Hercegovine početkom septembra 2008. godine te entitetskim i kantonalnim ministarstvima u cilju eliminisanja diskriminatorene prakse u oblasti obrazovanja.

#### **Ulaz u jednu od analiziranih škola Entrance of one of the schools analyzed**



The monitoring process was supervised and carried out by non-governmental organizations from four administrative centres (Sarajevo, Mostar, Banja Luka and Tuzla). The monitoring was performed by mixed teams (consisting of members of all three constitutional ethnic groups), in such a way that each of the teams were assigned an area in Republika Srpska and an area in the Federation of Bosnia and Herzegovina. All teams participated in equal training modules on interviewing and observation techniques, which ensured impartiality and objectivity during their visits to all available schools, while the availability of schools in the area of jurisdiction of the entire Republika Srpska, the Brčko District and eight cantons in the Federation of BiH was ensured through sending memorandums about the interviewers' arrival and the schools' need to provide them with all necessary data.

Despite several attempts of the Ministry of Human Rights and Refugees of Bosnia and Herzegovina, the Local Democracy Foundation, the OSCE and the Federal Ministry of Education and Science to obtain a form of consent, either oral or in writing, from the authorized bodies, the West Herzegovina Canton (8) and the Livno Canton (10) withheld their consent that the interviewers enter the school on their territory. For that purpose, this area remains a "black hole" in the analysis of the findings. Of the total of 2,088 schools in Bosnia and Herzegovina, our data indicated that 47.3% of the schools (987) did not meet some of the Criteria stipulated in the Interim Agreement on meeting returnee children's special needs and rights, or the level of meeting the criteria was questionable.

The final report in the form of the bulletin Analysis of the implementation of the Criteria for school names and signs was presented to the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina in early September 2008 and to the entity and cantonal ministries, for the purpose of eliminating discriminatory practices in the area of education.

**Priručnik za rodnu senzibilizaciju lokalnih budžeta  
Manual for the gender sensitization of local budgets**



### Budžeti lokalnih zajednica ne odražavaju potrebe oba spola

Gender osjetljivi budžeti/proračuni predstavljaju važan instrument na osnovu kojeg vlada pokazuje odgovornost prema ženama koje u odnosu na muškarce imaju specifične potrebe, interese i zahtjeve. Uvođenje rodne perspektive u budžete osiguralo bi ispunjavanje obaveza iz međunarodnih dokumenta koji su na snazi u Bosni i Hercegovini. Naime, naša država se obavezala da će svojom ekonomskom i budžetskom politikom promovisati ne samo princip ekonomske efikasnosti, već istovremeno i rodne ravнопravnosti, jer time ostvaruje socijalno odgovoran i održiv razvoj ekonomije i društva u cijelini. Iskustva rodno osjetljivih budžetnih inicijativa u različitim zemljama su na svjetlo dana iznijela potrebu izrade specifičnih mehanizama i projekata koji mogu mobilisati vladu, međunarodne donatore i lokalne NVO prilikom realizacije ovakvih projekata.

Upravo iz tih razloga Udruženje VESTA je tokom 2007/08. godine implementiralo projekt Gender senzitivno budžetiranje, čiju realizaciju je podržao UNIFEM Ured za Centralnu i Istočnu Evropu iz Bratislave. Ova rodnobudžetna inicijativa je imala za cilj sagledati da li u BiH postoji rodno senzibilna politika budžetiranja, da li na lokalnom nivou postoje razvojni programi bazirani na gen-

### Local community budgets do not reflect the needs of both sexes

Gender-responsive budgets represent an important instrument used by a government to show responsibility towards women, who have specific needs, interests and requests compared to men. The introduction of a gender perspective into budgets ensures that the government meets its obligations from international documents which are in force in Bosnia and Herzegovina. Namely, our country committed to promote through its economic and budgetary policy both the principle of economic efficiency and that of gender equality, so that it would ensure a socially responsible and sustainable development of the economy and the society in general. The experiences of gender-responsive budget initiatives in various countries revealed the need for devising specific mechanisms and projects which could mobilize the government, international donors and local NGOs during the realization of such projects.

For these exact reasons, during 2007/08 Association VESTA implemented the project Gender-responsive budgeting, whose realization was supported by the UNIFEM Office for Central and Eastern Europe from Bratislava. The goal of this gender-budget initiative was to analyze if there was a gender-sensitive policy of budgeting in BiH, if there were development programmes at the local

der osjetljivoj socio-ekonomskoj analizi i da li je u kriterije koji određuju planiranje, formulisanje i primjenjivanje lokalnih budžeta /proračuna integriran i aspekt rodnosti. Realizacija ovog projekta ujedno je značila i realizaciju dijala operativnog plana gender mehanizama u skladu sa Gender akcionim planom BiH.

U sklopu projekta implementirane su sljedeće aktivnosti:

1. Analiza stanja rodno senzibilizarinih politika budžetiranja u BiH
2. Edukacija općinskih/opštinskih službenika/ca iz službi za budžet/proračun i finansije, za predstavnike/ce općinskih/opštinskih Komisija za ravnopravnost spolova i za predstavnike/ce NVO iz 5 bosansko hercegovačkih općina/opština (Banovići, Bijeljina, Srebrenica, Travnik i Tuzla) o metodama i alatima koji se koriste pri analizi lokalnih budžeta sa gender aspekta
3. Provodenje rodne analize općinskih/opštinskih budžeta/proračuna
4. Definisanje i publikovanje Preporuka i smjernica za uvođenje rodne perspektive u lokalne budžete/proračune u BiH.

Analiza stanja rodno senzibilizarinih politika budžetiranja je pokazala da su u BiH ekonomske nejednakosti između žena i muškaraca, pored ostalog, usko povezane i sa činjenicom da na svim nivoima odlučivanja u javnoj sferi u kojoj postoji visoka koncentracija moći, žene participiraju mnogo manje nego muškarci. Generalno, ova analiza je dala mnogo upotrebljivih podataka i dokaza o (ekonomskoj) marginalizaciji žena, iako je u BiH evidentan manjak sofisticiranih podataka o tome. Posredni pokazatelji nepovoljnog ekonomskog položaja žena su, između ostalih, da ne postoje proračuni o vrijednosti ženskog rada na mikro nivou, odnosno ne postoji procjena u kojem obimu se budžet/proračun oslanja na neplaćeni ženski rad u domaćinstvu. Također, ne postoji urodnjavanje budžet-

level based on a gender-sensitive socioeconomic analysis and if the aspect of gender was included in the criteria determining the planning, formulation and implementation of local budgets. The realization of this project also represented the realization of a part of the operative plan of the gender mechanisms in accordance with the Gender Action Plan of BiH.

The following activities were implemented as part of the project:

1. Analysis of the state of gender-responsive budgeting policies in BiH
2. Training of municipality officials from departments for budget and finances, the representatives of municipal Commissions for gender equality and representatives of NGOs from five municipalities in BiH (Banovići, Bijeljina, Srebrenica, Travnik and Tuzla) on the methods and instruments used in analyzing the local budgets from a gender aspect
3. Performing gender analyses of the municipal budgets
4. Defining and publishing the Recommendations and Guidelines for Introducing the Gender Perspective to Local Budgets in BiH.

The analysis of the gender-sensitive budgeting policies revealed that in BiH the economic inequalities between men and women are, among other things, closely related to the fact that women participate much less than men in all levels of decision-making in the public sphere where there is a high concentration of power. In general, this analysis provided an abundance of useful data and evidence of the (economic) marginalization of women, although there is an evident lack of sophisticated data on this issue in BiH. Indirect indicators of the unfavourable economic condition of women are, among others, that there are no calculations on the value of women's work at the micro level, i.e. there is no estimation to what extent the budget relies on women's unpaid work in the household. In addition, there is no introduction of the gender perspective to the budget as a transparent process that would indi-

ta/proračuna kao transparentan proces koji bi ukazao na to kako alokacija sredstava proizvodi i perpetuira rodnu nejednakost. Nadalje, nisu prepoznati različiti doprinosi muškaraca i žena u proizvodnji i raspodjeli dobara i usluga, već se oni tretiraju kao rodnoneutralni i ne postoji opšti društveni konsenzus o posebnoj ugroženosti žena, uslijed dugotrajnog akumuliranja procesa diskriminacije, koji prizvodi i obnavlja nepovoljan položaj žena u društvu. Pored toga, ne postoji institucionalizovano znanje i verifikovana ekspertiza iz ove oblasti, a uticaj mehanizama za rodnu ravnopravnost je u tom smislu nedovoljan. Dodatno, ženske nevladine organizacije koje se bave problemima rodne nejednakosti i neravnopravnosti ne mogu računati na održivost svojih projekata obzirom da je vijek donatorskih interesovanja vrlo kratak, a ne postoji državna podrška ovakvim projektima, kao ni naučnom istraživanju rodnih nejednakosti, kao multidisciplinarnom i multisektoralnom fenomenu.

Analiza je također pokazala da građani/ke Bosne i Hercegovine ne poznaju budžetski proces, pa samim tim ni načine kako se mogu pojedinačno, kroz organizacije ili institucije, uključiti u proces njegovog donošenja i da oni nisu osvešteni da bi svojim aktivnim učešćem i konkretnim prijedlozima mogli direktno uticati na poboljšanje kvaliteta života u svojim lokalnim zajednicama. Osim toga, građani/ke imaju nedovoljno izgrađen osjećaj vlasništva nad budžetskim (javnim) sredstvima, pa je to u većini slučajeva i razlog zbog kojeg ne participiraju u javnim raspravama o Nacrtu općinskog/opštinskog budžeta/proračuna u većem broju.

Pored toga što je politička elita pretežno "muška", nedostatak znanja i informacija najprije o problemima izazvanim rodnom neravnopravnosću, kao i nedostatak ozbilnjih analiza o tome, predstavljaju ozbiljnu smetnju koncipirajući rodno osjetljive razvojne politike. U svrhu

cate how the allocation of funds generates and perpetuates gender inequality. Furthermore, there is no recognition of the different contributions of men and women in the production and division of goods and services, but they are treated as gender-neutral, and there is not a general social consensus of that women are especially threatened due to the long-term accumulation of the process of discrimination, which generates and perpetuates the unfavourable status of women in the society. Additionally, there is no institutionalized knowledge and verified expertise in this area, and the effect of the mechanisms for gender equality is insufficient in this respect. Moreover, women's non-governmental organizations which deal with the problems of gender inequality cannot count on the sustainability of their projects since they cannot keep the interest of the donators for a long time, and there is no state support for such projects, or for the scientific research into gender inequality, as a multi-disciplinary and multi-sectoral phenomenon.

The analysis further indicated that the citizens of Bosnia and Herzegovina are not familiar with the budgetary process, nor with the ways how to get involved in the process of devising the budget either individually or through organizations or institutions, and that they are not aware that through their active participation and concrete suggestions they could directly contribute to the improvement of the quality of life in their local communities. In addition, citizens have an insufficiently-developed sense of ownership over the budgetary (public) funds, which is the reason in most cases why they do not participate in greater numbers in public discussions on the Draft of the municipal budget.

In addition to the fact that the political elite is predominantly "male," the lack of knowledge and information primarily on the problems caused by gender inequality, as well as the lack of extensive scientific analyses of the matter, represent a serious obstacle to the introduction of the concept of a gender-responsive development policy. For the purpose of training budgetary analysts, a three-day training was

osposobljavanja budžetnih analitičara održan je jedan trodnevni trening za općinske/opštinske službenike/ce iz službi za budžet/proračun i finansije, predstavnike/ce općinskih/opštinskih Komisija za ravnopravnost spolova i predstavnike/ce NVO iz 5 bosanskohercegovačkih općina/opština (Banovići, Bijeljina, Srebrenica, Travnik i Tuzla) o metodama i alatima koji se koriste pri analizi lokalnih budžeta sa gender aspekta.

Potom su na nivou općina/opština lokalni budžet/proračuni analizirani kroz jedan od brojnih prepoznatih problema sa kojima se susreću žene u navedenim općinama/opštinama, a koji bi mogli biti prevaziđeni urodnjavanjem lokalnih budžeta. U pet opština/općina analizirane su budžetske alokacije za razvoj ženskog poduzetništva, jačanje predškolskog obrazovanja, prekvalifikaciju i do-edukaciju žena, jačanje ženskog sporta i političko djelovanje žena. Svaka od općina/opština je formulisala jasne zaključke i preporuke vezane za adresirane probleme koji su kasnije objavljeni u publikaciji Preporuke i smjernice za uvođenje rodne perspektive u lokalne budžete u BiH.

Obzirom da su u publikaciji izneseni ključni argumenti za opravdanost pokretanja rodno budžetnih inicijativa i urodnjavanje budžeta/proračuna, ona predstavlja osnov za integriranje rodnosti u kriterije koji određuju planiranje i izvršavanje općinskih/opštinskih budžeta/proračuna, a koji su aplikativni na budžete/proračune na svim nivoima vlasti. Publikacija je predstavljena široj javnosti u svih pet BiH općina, a također je upućena u Gender centre F BiH i RS čiji je jedan od mandata da sakupljaju inicijative vezane za promjene legislative s aspekta gendera.

Ovaj projekt je pokrenuo veoma važne procese na lokalnom nivou, unutar općina/opština u kojima je proveden, doprinio senzibilizaciji ključnih osoba u organima vlasti koji su odgovorni za

held for municipality officials from departments for budget and finances, the representatives of municipal Commissions for gender equality and representatives of NGOs from five municipalities in BiH (Banovići, Bijeljina, Srebrenica, Travnik and Tuzla) on the methods and instruments used in analyzing the local budgets from a gender aspect.

After that, the local budgets were analyzed at the municipal level through one of the numerous recognized problems facing women in those municipalities, whose resolution could contribute from introducing the gender perspective to the local budget. In the five municipalities, the staff analyzed budgetary allocations for the development of women's entrepreneurship, the pre-school education sector, retraining and additional training of women, women's sports and women's political activities. Each of the municipalities formulated clear conclusions and recommendations related to the addressed problems, which were later published in the publication Recommendations and Guidelines for Introducing the Gender Perspective to Local Budgets in BiH.

Since this publication contains the key arguments for the implementation of gender-budgetary initiatives and the introduction of the gender perspective to the budget, it represents the basis of integrating gender into the criteria which determine the planning and execution of municipal budgets and are applicable to budgets at all governmental levels. The publication was presented to the wider public in all five municipalities in BiH, and was also delivered to the Gender centres of the Federation of Bosnia and Herzegovina and Republika Srpska, which have a mission to collect initiatives related to changes in legislation from the gender aspect.

This project initiated some very important processes at the local level, within the municipalities where it was conducted, contributed to the sensitization of the key persons in the governmental bodies who are responsible for the creation, adoption and supervision of the execution of the budget, and led



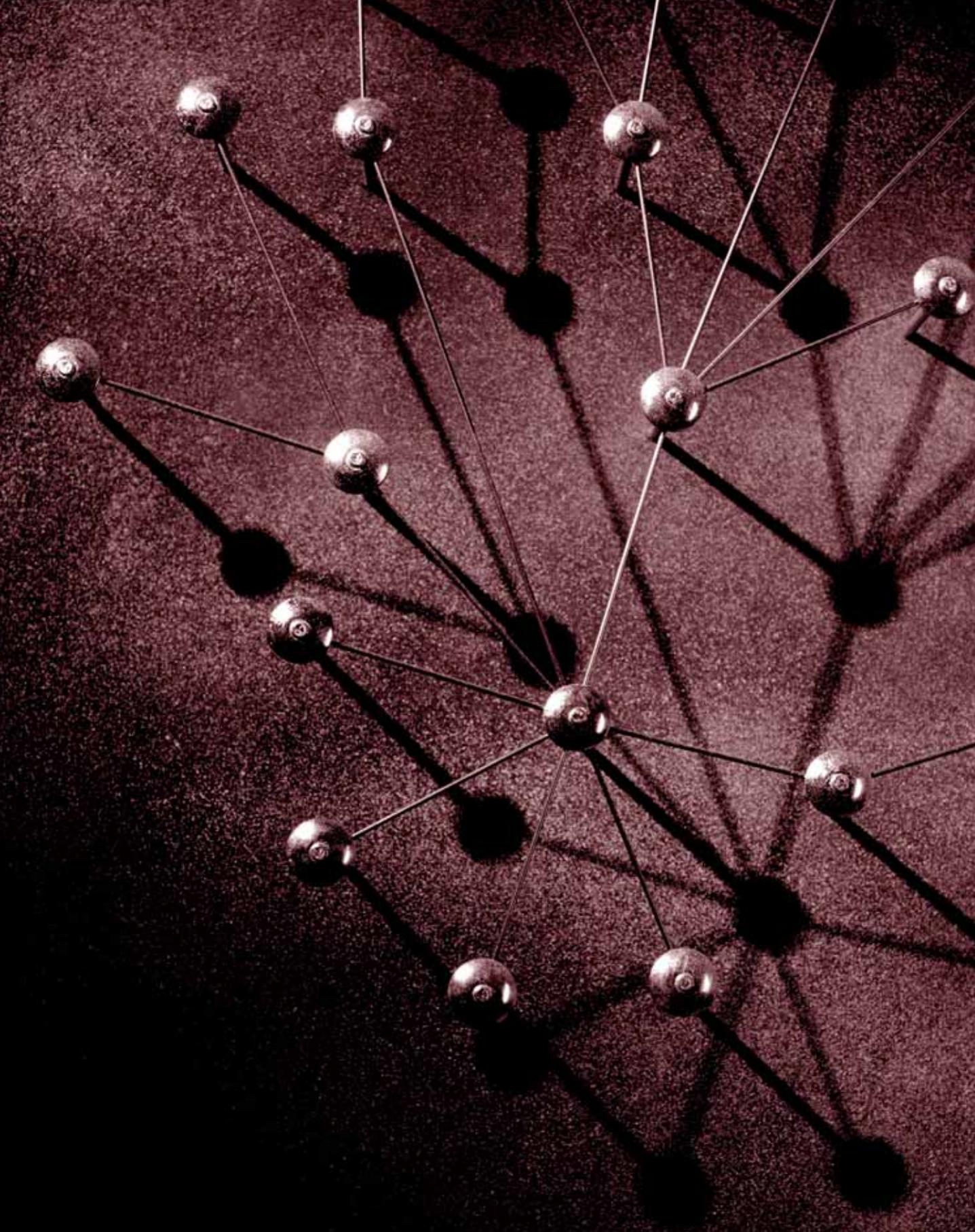
**Obuka predstavnika lokalne uprave i nevladinih organizacija za rodnu analizu budžeta  
Training of the representatives of the local authorities and non-governmental organizations  
for a gender budget analysis**

izradu, donošenje i praćenje realizacije budžeta, te uključio neophodan uticaj civilnog društva u budžetski proces, pa se stoga smatra veoma dobrim početkom procesa koji će u narednom periodu neizostavno morati uključiti sve relevantne segmente društva iz institucionalnog i vaninstitucionalnog sektora. Gender centar F BiH je već pokrenuo niz aktivnosti, od kojih je vrijedno izdvojiti aktivnosti koje se odnose na provedbu zaključaka Komisija za jednakopravnost spolova oba doma Parlamenta F BiH u smislu analize zakona/propisa (Zakona o budžetima, Zakona o budžetskom sistemu i Zakona o izvršenju budžeta u F BiH) i podzakonskih akata (uključujući i interne procedure, instrukcije, obrasce i sl.), koji regulišu budžetski proces sa gender aspekta i iniciranja njihove izmjene i dopune kako bi se precizno propisale procedure pripreme budžeta/proračuna, uvodeći obavezu gender analize i planiranja, a što je u skladu sa preporukama UN Komiteta za eliminaciju svih oblika diskriminacije žena. U tu svrhu, formirane su Komisije za identifikaciju i gender analizu propisa koji regulišu budžetski proces na entitetском i lokalnom (kantonalm, gradskom i općinskom/opštinskom) nivou

to the essential participation of the civil society in the budgetary process, and is therefore considered a very good start of a process that will need to involve all relevant segments of the society from the institutional and non-institutional sector in the period to come. The Gender centre of the Federation of BiH has already launched a number of activities, notably the activities related to the implementation of the conclusions of the Commissions for gender equality of both Houses of the Parliament of the Federation of BiH regarding the analysis of laws/regulations (the Law on Budgets, the Law on the Budgetary System and the Law on Budget Execution in the Federation of BiH) and sublegal acts (including internal procedures, instructions, forms, etc.) which regulate the budgetary process from a gender aspect, and the initiation of their amendments so that the procedures of preparing the budget would be defined in detail, introducing the obligation for a gender analysis and planning, which is in accordance with the recommendations of the UN Committee on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. For that purpose, the Commissions for the Identification and Gender Analysis of Regulations were formed, regulating the budgetary process at the entity and local (cantonal, town and municipal) level, and an initia-

i pokrenuta je inicijativa da Vlada F BiH formira ekspertnu grupu za izradu Strateškog plana za uvođenje gender odgovornog budžetiranja u F BiH, čijim će radom koordinirati Gender centar F BiH i u čije će djelovanje biti uključene osobe koje imaju iskustva rada u ovom području. Ovim se stvaraju nužne normativne pretpostavke za rodno osjetljive budžete/proračune, a entitetska Vlada bi prva, svojim primjerom, započela proces izrade takvih budžeta/proračuna na svim nivoima vlasti u BiH.

tive was launched that the Government of the Federation of Bosnia and Herzegovina form an expert group for devising the Strategic plan for the introduction of gender-responsible budgeting in the Federation of BiH, whose action will be coordinated by the Gender centre of the Federation of BiH, and will involve the participation of individuals with experience in this area. These will create the necessary normative preconditions for gender-responsive budgets, and the entity Government will set an example and be the first to initiate the process of devising such budgets at all governmental levels in BiH.



**Okrugli sto sa političarkama TK  
A round table with female politicians  
of Tuzla Canton**



**Kako političarke  
mogu doprinijeti  
razvoju lokalnih zajednica?**

Fondacija Freidrich Ebert već duže vrijeme omogućava Udruženju VESTA da vodi konstruktivan i otvoren dijalog sa političarkama koje djeluju na području šire tuzlanske regije. Sada već prepoznata grupa političarki, koje svakodnevno rade na jačanju svijesti drugih vijećnika i parlamentaraca o temama koje doprinose jednokopravnosti spolova, i ove godine je promovirana kao posebna snaga ove regije.

VESTA je u tom cilju aktivno saradivala sa političarkama, ponudivši im svoj medijski prostor za promoviranje njihovog djelovanja i napora koje kontinuirano čine na unaprijeđenju zajednice. Pored radio emisija, koje su omogućile političarkama veću vidljivost na prošlim lokalnim izborima, VESTA je organizirala radionice na kojima je najviše riječi bilo o planovima za dalje djelovanje političarki na njihovim novim pozicijama.

Poseban vid podrške je omogućen emitovanjem radio jingla Glasajmo za političarke - glasajmo za promjene koji je građanima šire tuzlanske regije svakodnevno skretao pažnju na nužnost promišljana o kapacitetima žena za promjene. Nažalost, i pored svih naporu na promociji političarki, još uvijek ne možemo biti zadovoljni brojem političarki u Vijećima/Savjetima općina/opština, kao ni podrškom građana njihovom angažmanu. Stoga će VESTA i u narednoj godini nastaviti sa podrškom političarkama na promociji njihovih aktivnosti i postignuća.

**How can female politicians  
contribute to the development  
of local communities?**

For some time now, the Freidrich Ebert Foundation has made it possible for Association VESTA to lead constructive and open dialogue with female politicians who are active in the area of the wider Tuzla region. This already recognized group of politicians who work continually towards raising the awareness of other councilors and members of parliament on the topics that contribute to gender equality has again been promoted this year as the special strength of this region.

For that purpose, VESTA has actively cooperated with these politicians, by offering them its media space for promoting their action and efforts towards improving the situation in the community, in addition to radio shows, which ensured better visibility of the female politicians at the previous local elections, VESTA organized workshops where they discussed plans for the future action of these politicians in their new positions.

A special form of support was ensured through the broadcasting of the radio jingle Vote for female politicians - vote for changes, which urged the residents of the wider Tuzla region on a daily basis to recognize the necessity of acknowledging women's capacities for changes. Unfortunately, even after all the efforts on promoting the female politicians, we still cannot be satisfied with the number of female politicians in municipal councils, nor with citizen support for their engagement. For that reason, VESTA will continue to support female politicians next year as well, by promoting their activities and achievements.

## Civilni dijalog za prava djece i žena u BiH

S ciljem doprinosa procesu jačanja kapaciteta civilnog društva i vladinih institucija za uspostavljanje civilnog dijaloga za unaprjeđenje položaja žena i djece u BiH Udruženje VESTA u partnerstvu sa Fondacijom One World - Platform for Southeast Europe (OWPSEE) je krajem 2008. godine počelo sa realizacijom projekta Civilni dijalog za prava djece i žena u BiH. Projekt će se realizirati na području Bosne i Hercegovine tokom 2009. i 2010. godine a realizaciju podržavaju Europska unija, kroz program EIDHR i Vlada Finske.

Tokom realizacije projekta Udruženje VESTA će, zajedno sa partnerskom organizacijom nastojati:

- Ojačati kapacitete najmanje 500 predstavnika civilnog i vladinog sektora u ostvarivanju dijaloga za efikasne reformske promjene u skladu sa praksama organizacija Europske unije
- Unaprijediti saradnju civilnog sektora i vlade u cilju kvalitetnije pripreme i implementacije strateških dokumenata i programa za unaprjeđenje položaja žena i djece u BiH
- Omogućiti sektoralno i usmjereno djelovanje civilnog društva u zaštiti prava žena i djece u BiH koje će rezultirati promjenama zakonske regulative za poboljšanje položaja žena i djece u BiH

Na kraju projektne realizacije očekujemo:

- da predstavnici civilnog sektora i vladinih institucija budu upoznati i educirani o iskustvima organizacija iz EU koje vode efikasan dijalog za promjenu položaja žena i djece u zemljama članicama
- da budu promovirani funkcionalni mehanizmi saradnje vladinog sektora i civilnog društva za proces pripreme i implementacije strateških dokumenata i programa za unaprjeđenje položaja žena i djece u BiH

## Civil dialogue for women's and children's rights in BiH

For the purpose of contributing to the capacity building of the civil society and the governmental institutions for establishing civil dialogue for improving the situation of women and children in BiH, by the end of 2008 Association VESTA in partnership with the Foundation One World - Platform for Southeast Europe (OWPSEE) started the realization of the project Civil dialogue for children's and women's rights in BiH. The project will be realized on the territory of Bosnia and Herzegovina during 2009 and 2010, and the realization is supported by the European Union, through the EIDHR programme and the Government of Finland.

During the project realization Association VESTA, together with the partner organization, will attempt:

- To strengthen the capacities of at least 500 representatives of the civil and governmental sector in establishing dialogue for efficient reform changes in accordance with the practices of EU organizations
- To improve the cooperation between the civil sector and the government for the purpose of the better preparation and implementation of strategic documents and programmes for improving the status of women and children in BiH
- To ensure sectoral and focused action of the civil society towards the protection of women's and children's rights in BiH which will results in changes in the legal regulations for improving the condition of women and children in BiH

At the end of project realization, we expect:

- that the representatives of the civil sector and the governmental institutions are familiar with and trained about the experiences of EU organizations which lead efficient dialogue for changing the condition of women and children in the member countries
- the promotion of functional mechanisms of cooperation between the governmental sector and the civil society for the process of the preparation and implementation of strategic documents and programmes for improving the status of women and children in BiH

- ostvarenje zakonskih promjena u pogledu poštivanja prava žena i djece u BiH kao rezultat sinhoniziranog i usmјerenog djelovanja u okviru platforme civilnog društva.

S ciljem poboljšanja položaja krajnjih korisnika, žena i djece u BiH, za ciljnu grupu odabrani su predstavnici civilnog društva koji se bave zaštitom prava žena i djece te vladine institucije koje su odgovorne za unaprjeđenje njihovog položaja u društvu. U pravcu dostizanja postavljenih ciljeva i očekivanih rezultata realizovat će se sljedeće aktivnosti:

- Analiza kapaciteta civilnog društva u BiH za konstruktivan diјalog koji vodi reformskim promjenama
- Radionice sa predstvincima organizacija iz EU te vladinih institucija i civilnog društva iz BiH o diјalognu za promjene
- Realizacija 12 Otvorenih parlamenta sa predstvincima vladinog sektora i civilnog društva o ključnim reformskim promjenama, promjenama zakona i politika za efikasnije rješavanje i unaprjeđenje položaja žena i djece u BiH
- Monitoring primjene Pravila o konsultacijama Vijeća ministara BiH
- Kreiranje internet platforme [www.civilnidijalog.ba](http://www.civilnidijalog.ba) za slobodnu razmjenu informacija između civilnog društva i vladinih institucija u cilju usmјerenog i sektoralnog djelovanja na unaprjeđenju položaja žena i djece u BiH
- Pokretanje pozitivnih promjena u cilju unaprjeđenja položaja žena i djece putem uspostavljenih mehanizama

Realizacijom planiranih aktivnosti omogućit će se ostvarenje kvalitetnog diјaloga između predstavnika civilnog društva i vladinog sektora u cilju konkretnih i specifičnih pomaka u poboljšanju položaja žena i djece u BiH.

- the accomplishment of legal changes concerning the protection of women's and children's rights in BiH as a result of synchronized and focused action within the civil society platform.

With the goal of improving the situation of the end beneficiaries, the women and children in BiH, we have chosen as our target group the representatives of the civil society who are active in the protection of women's and children's rights, and the representatives of the governmental institutions which are responsible for the improvement of their condition in the society. For the purpose of achieving the determined goals and expected results, we will realize the following activities:

- Analysis of the capacities of the civil society in BiH for constructive dialogue leading to reform changes
- Workshops with representatives of EU organizations, as well as the governmental institutions and the civil society in BiH, on the dialogue for changes
- Realization of 12 Open Parliaments with the representatives of the governmental sector and the civil society on the key reform changes and changes in laws and policies for a more effective resolution and improvement of the status of women and children in BiH
- Monitoring of the application of the Consultation rules of the Council of Ministers of BiH
- Creation of the Internet platform [www.civilnidijalog.ba](http://www.civilnidijalog.ba) for a free exchange of information between the civil society and the governmental institutions for the purpose of focused and sectoral action on improving the condition of women and children in BiH
- Initiation of positive changes for the purpose of improving the situation of women and children through the established mechanisms

By realizing the specified activities, we will ensure the establishment of quality dialogue between the representatives of the civil society and the governmental sector for the purpose of concrete and specific positive steps towards improving the condition of women and children in BiH.



## **Prevencija rodno uvjetovanog nasilja u adolescentskim vezama i promocija vrijednosti ravnopravnosti spolova među adolescentima**

Premda se značajan broj nevladinih organizacija u Bosni i Hercegovini bavi problemom nasilja nad ženama, još uvijek nije objavljeno niti jedno zvanično istraživanje o pojavnim oblicima nasilja nad djevojkama u adolescentskoj dobi. Također, nije poznato da je bilo koje ministarstvo obrazovanja (entitetskog ili kantonalnog nivoa) razradilo programe prevencije nasilja u adolescentskim vezama za srednje škole. Ta činjenica je tim važnija što u posljednje vrijeme u Bosni i Hercegovini sve češće čujemo o brutalnim ubojstvima djevojaka od strane njihovih prijašnjih mladića. Samo u Tuzli, gdje je sjedište organizacije VESTA, se desilo više ubistava od kojih je najtragičnije ono u kojem je djevojka brutalno ubijena, nakon čega se počinilac, njen bivši mladić, i sam ubio. Oboje su imali 18 godina.

Istraživanje o rodno uvjetovanom nasilju u adolescentskim vezama koje je Centar za edukaciju, savjetovanje i istraživanje (CESI) 2006. godine proveo u Republici Hrvatskoj ukazuje da je problem prisutan i da zahtjeva izričitu pažnju. Vjerujući da je situacija u Bosni i Hercegovini podjednako zabrinjavajuća, Udruženje VESTA je obezbijedilo sredstva za sprovedbu opsežnog istraživanja u srednjim školama Tuzlanskog kantona o pojavnim oblicima nasilja u adolescentskim vezama.

Projekt je finansijski podržao UNIFEM i tokom 2009. godine se očekuju prvi zvanični rezultati tog istraživanja, na osnovu kojeg će Udruženje VESTA kreirati prijedlog *Programa mjera za prevenciju i suzbijanje pojavnih oblika nasilja u adolescentskim vezama*, te ga pokušati integrirati u redovne nastavne sadržaje srednjih škola. Rezultati projektnih aktivnosti bit će objavljeni u narednom godišnjem izvještaju.

## **Gender based violence in adolescent relationships and promotion of gender equality values among adolescents**

Although a considerable number of non-governmental organizations in Bosnia and Herzegovina deal with the problem of violence against women, to this day there has not been any official research into manifestations of violence against adolescent girls. In addition, we are not aware of any programs for combating violence in adolescent dating relationships that were developed by ministries of education (either at the entity or the cantonal level) for secondary schools. This fact bears much more importance if we take into account the increasing number of reports in Bosnia and Herzegovina of girls being brutally murdered by their ex boyfriends. In Tuzla alone, where the organization VESTA is located, several murders were committed, of which the most tragic one involved a brutal murder of a girl by her ex boyfriend, who then committed suicide. They were both 18 years old.

A survey on gender-based violence in adolescent dating relationships conducted by the Center for Education, Counseling and Research (Centar za edukaciju, savjetovanje i istraživanje - CESI) in 2006 in Croatia revealed that the problem is evident and that it requires special attention. Believing that the situation in Bosnia and Herzegovina is equally disturbing, Association VESTA obtained funds for conducting an extensive research in the secondary schools of the Tuzla Canton of occurrences of violence in adolescent relationships.

The project was financially supported by UNIFEM and we expect to have the first official research findings in 2009, on the basis of which Association VESTA will create a proposal of the *Programme of measures for preventing and combating occurrences of violence in adolescent relationships*, and attempt to integrate it into the regular curricula of secondary schools. The results of the project activities will be published in the next annual report.

## Zašto se umrežavamo?

### Vesta kao članica europskih i domaćih mreža

Prepoznavanjem značaja mrežnog djelovanja, Vesta aktivno sudjeluje u radu više europskih i bosanskohercegovačkih mreža. Naše opredjeljenje da određenim sistemskim promjenama doprinesemo i na nivou Europske unije omogućilo nam je da sa svojim partnerskim organizacijama otvaramo dijalog o ključnim problemima zemalja Zapadnog Balkana.

Kao članica Balkanske mreže za razvoj civilnog društva (BCSDN) i Europskog servisa za građansku akciju (ECAS), Vesta je aktivno doprinijela kreiranju Ljubljanske deklaracije i Zadarskih smjernica za unaprijeđenje civilnog dijaloga u regionu. Nakon Konferencije o civilnom dijalogu, koja je održana u aprilu 2008. godine, predstavnica Udruženja VESTA je u ime ovog saveza uručila Ljubljansku deklaraciju zvaničnom predstavniku Europske komisije u Briselu, čime je Deklaracija prihvaćena i podržana kao relevantan dokument za izgradnju institucionalnih mehanizma i unaprjedenje civilnog dijaloga u zemljama Zapadnog Balkana. U toku 2008. godine, članice BCSDN i ECAS su pokrenule inicijativu za procjenu primjene Sporazuma o viznim olakšicama u BiH, Srbiji, Crnoj Gori, Makedoniji i Albaniji, a zaključci istraživanja i monitoringa su predstavljeni na Konferenciji o viznom režimu u Briselu, u decembru 2008. godine. Plodotvorno partnerstvo članica BCSDN i ECAS je primjer dobre prakse mrežnog djelovanja budući da obezbjeduje sudjelovanje u aktivnostima u kojima pojedinačni napor organizacija ne mogu dovesti do željenih rezultata.

[www.ecas.org](http://www.ecas.org)  
[www.bcsdn.org](http://www.bcsdn.org)

## Why we network

### Vesta as a member of European and local networks

Recognizing the importance of network action, Vesta actively participates in the activities of numerous European and national networks. Our commitment to contribute to certain systematic changes even at the level of the European Union has allowed us to open dialogue with our partner organizations on the key problems in the countries of the West Balkans.



As a member of the Balkan Civil Society Development Network (BCSDN) and the European Citizens Action Service (ECAS), Vesta has actively contributed to the creation of the Ljubljana Declaration and the Zadar recommendations for improving civil dialogue in the region. After the Conference on civil dialogue, which was held in April 2008, the representative of Association VESTA, on behalf of the participants, delivered the Ljubljana Declaration to the official representative of the European Commission in Brussels, upon which the Declaration was accepted and upheld as a relevant document for the creation of institutional mechanisms for improving civil dialogue in the West Balkan countries. During 2008, the members of BCSDN and ECAS launched an initiative for the evaluation of the application of the Visa Facilitation Agreement in BiH, Serbia, Montenegro, Macedonia and Albania, and the conclusions of the research and monitoring were presented at the Conference on the visa regime, held in Brussels in December 2008. The fruitful partnership with the members of BCSDN and ECAS is an example of good practice of network action, since it ensures participation in activities where individual efforts of organizations cannot lead to the desired results.

[www.ecas.org](http://www.ecas.org)  
[www.bcsdn.org](http://www.bcsdn.org)

Udruženje VESTA je u 2008. godini aplicirala i za članstvo u WIDE platformi, koja ima sjedište u Briselu i koja okuplja uglavnom organizacije za zaštitu prava žena iz zemalja Europske unije. Na godišnjoj skupštini platforme WIDE u oktobru 2008. godine, podržano je članstvo Udruženja VESTA u ovoj značajnoj asocijaciji, čime su stvoreni uslovi za saradnju u brojnim inicijativama koje za cilj imaju unapređenje položaja žena u regionu. WIDE platforma je uključena u projekt Civilni dijalog za prava žena i djece u BiH kojeg Udruženje VESTA trenutno implementira, tako da će nevladine organizacije iz BiH u toku 2009. godine imati priliku da saznaju nešto više o načinu djelovanja ove i sličnih organizacija na zagovaranju promjena politika i procedura Europske unije.



Udruženje VESTA će nastojati obezbijediti i predstavljanje KARAT mreže, koja ima sjedište u Poljskoj, ali podjednako aktivno doprinosi poštivanju prava žena u zemljama Europske unije. Udruženje VESTA je članica KARAT mreže od 2003. godine i redovno doprinosi regionalnoj razmjeni infomracija o primjerima dobre prakse.

**[www.wide.org](http://www.wide.org)**  
**[www.karat.org](http://www.karat.org)**

Umrežavanjem na bosanskohercegovačkom nivou, Udruženje VESTA doprinosi razvoju civilnog društva kroz različite inicijative. Kao članica NVO vijeća, Referentne grupe Tuzla i Koalicije za promociju inkluzivnog obrazovanja - Inkluziv, VESTA promovira vlastite aktivnosti, ali i djeluje u korelaciji sa drugim organizacijama. Najznačajnije aktivnosti Udruženja VESTA u 2008. godini su se odnosile na promociju uloge civilnog društva procesu europskih integracija i na obuke za nevladine organizacije. Također, direktorica Udruženja VESTA je članica Odbora za civilno društvo, koje je uspostavljeno na osnovu Sporazuma o sarad-



In 2008 VESTA applied for membership in the WIDE platform, which is based in Brussels and mostly gathers organizations for the protection of women's rights from the countries of the EU. At the annual assembly of the WIDE platform in October 2008, the membership of Association VESTA in this important association was upheld, providing us with the necessary conditions for cooperation in numerous initiatives whose goal is the improvement of the status of women in the region. The WIDE platform is involved in the project Civil dialogue for women's and children's rights in BiH, which is currently implemented by Association VESTA, so that the non-governmental organizations in BiH will have the opportunity in 2009 to find out more about the action of this and similar organizations on advocating changes in the policies and procedures of the European Union.

Association VESTA will also organize a presentation of the KARAT network, which is based in Poland, but has an equally active contribution to the protection of women's rights in the countries of the European Union. Association VESTA has been a member of the KARAT network since 2003 and regularly contributes to the regional exchange of information on the examples of good practice.

**[www.wide.org](http://www.wide.org)**  
**[www.karat.org](http://www.karat.org)**

By networking at the BiH level, Association VESTA contributes to the development of the civil society through various initiatives. As a member of the NGO Council, the Referential group Tuzla and the Coalition for the promotion of inclusive education - Inkluziv, VESTA promotes its own activities, but also takes action in correlation with the other organizations. The most significant activities of Association VESTA in 2008 were related to the promotion of the role of the civil society in the process of European integration and the training for non-governmental organizations. In addition, the director of Association VESTA is a member of the Committee for the civil society, which was established on the

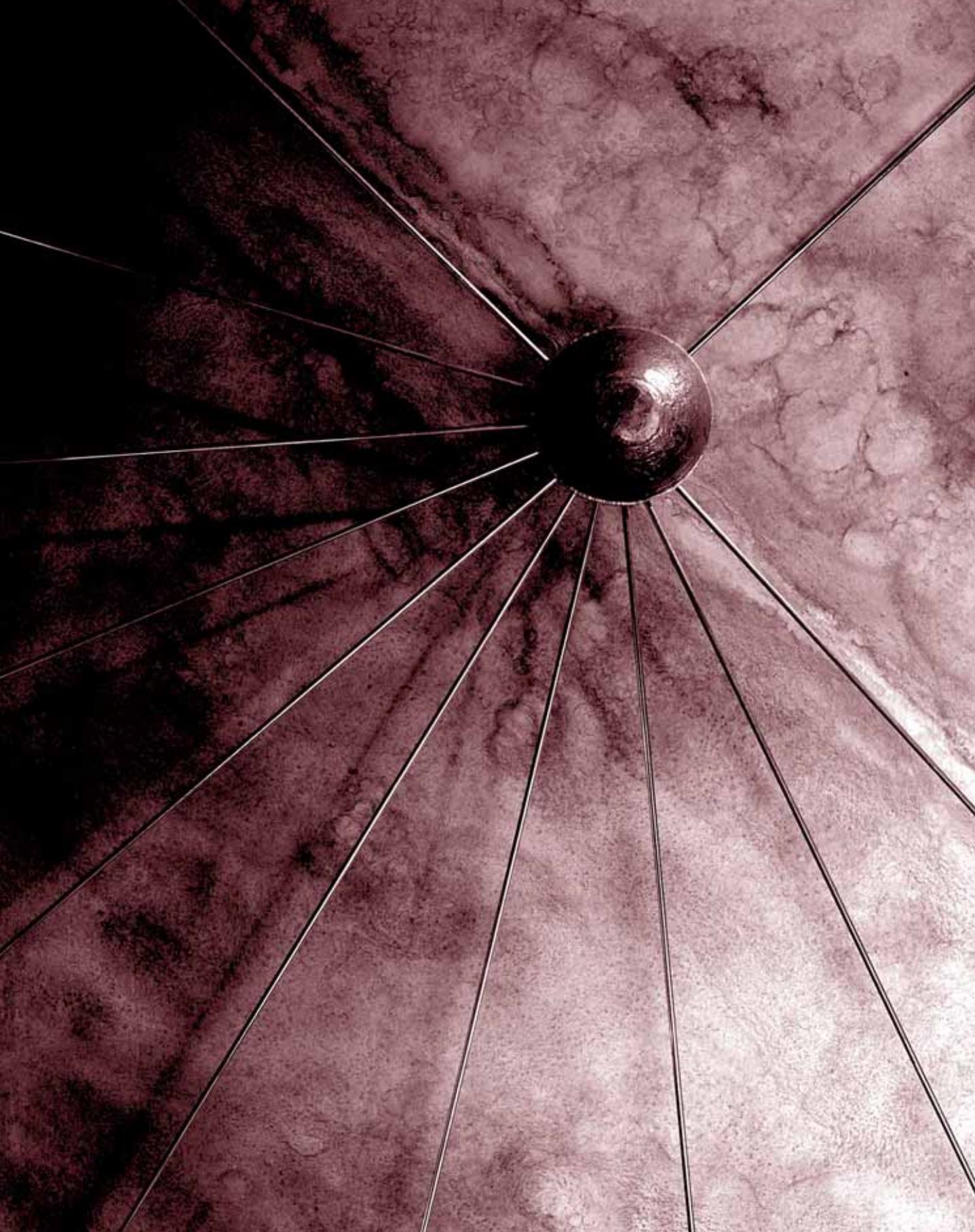
nji vlade i nevladnih organizacija u BiH, koje za cilj ima dalju izgradnju institucionalnih mehanizama za razvoj civilnog društva.

Udruženje VESTA je u 2008. godini nastavilo sa izgradnjom mreže KRIK, mreže lokalnih koordinatora za razvoj i implementaciju kampanja, koju čine nevladine organizacije i njihove bratske radio stanice u BiH. Članice mreže su bile uključene u projekte za prevenciju vršnjačkog nasilja, promociju rodne senzibilnosti općinskih/opštinskih budžeta, kao i u projekte za mlade okupljene u razne omladinske pokrete.

basis of the Agreement on the cooperation between governmental and non-governmental organizations in BiH, whose goal is the further creation of institutional mechanisms for the development of the civil society.

In 2008, Association VESTA continued with the strengthening of the KRIK network, the network of local coordinators for the development and implementation of campaigns, which is comprised of non-governmental organizations and their sister radio stations in BiH. The network members were involved in the projects for the prevention of peer violence, promotion of the gender responsiveness of municipal budgets, as well as projects for the youth who were members of various youth movements.





## **VESTA u procesu europskih integracija i jačanja civilnog društva**

Uloga i značaj organizovanog civilnog društva je u 2008. godini bila tema brojnih međunarodnih skupova i konferencija. Određene aktivnosti su se dešavale i unutar Bosne i Hercegovine. Udruženje VESTA je cijelokupan proces pratilo i sudjelovalo u najznačajnim akcijama. Nakon intenzivne obuke predstavnika Udruženja VESTA u Briselu 2007. godine, organizacija je prepoznata kao relevantan sagovornik u daljem procesu jačanja civilnog dijaloga, te su uslijedili brojni pozivi i sudjelovanja na događajima kao što su:

- Snažniji glas civilnog društva u zemljama susjedstva Evropske unije, kada je usvojena Ljubljanska deklaracija o za razvoj civilnog dijaloga i partnerstva između nevladinih organizacija, javne uprave i institucija Evropske unije (Ljubljana, 2. april 2008.)
- Civilno društvo u Jugoistočnoj Europi – Gradimo Europu zajedno (Brisel, 17. i 18. april 2008.)
- Drugi Forum civilnog društva Zapadnog Balkana, u organizaciji Evropskog ekonomskog i socijalnog komiteta (Ljubljana, 4. i 5. juni 2008.)
- Uloga civilnog društva u kreiranju politika EU, studijsko putovanje u okviru programa P2P (15. do 18. septembar 2008.)
- Civilno društvo povezuje zemlje susjedstva sa Evropskom unijom, kada su usvojene smjerenice za kreiranje akcionih planova za razvoj civilnog dijaloga u zemljama koje pristupaju Evropskoj uniji (Zadar, 28. septembar 2008.)
- Feministička vizija za Europu – Godišnja konferencija WIDE platforme (Den Haag, 9. do 11. oktobra 2008.)



**Brisel, septembar 2008.  
Brussels, September 2008**

## **VESTA in the process of European integration and civil society empowerment**

The role and importance of an organized civil society was the topic of numerous international meetings and conferences in 2008. Certain activities took place also within Bosnia and Herzegovina. Association VESTA monitored the entire process and participated in the most significant actions. After an intensive training of the representatives of Association VESTA in Brussels in 2007, the organization was recognized as a relevant interlocutor in the further process of the improvement of civil dialogue, and thus received a considerable number of invitations for participation in events such as the following:

- The stronger voice of the civil society in the countries neighbouring the European Union, when the Ljubljana Declaration on the development of civil dialogue and partnership between non-governmental organizations, the public administration and EU institutions was adopted (Ljubljana, 2nd April, 2008)
- Civil Society in Southeast Europe – Building Europe Together (Brussels, 17th and 18th April, 2008)

- Civilni dijalog – Kako oblikovati Europsku uniju na način na koji želimo?, u organizaciji Socijalne platforme (Brisel, 9. decembar 2008.)
- Da li je zaista važno? Vizni režim u zemljama Zapadnog Balkana – monitoring novih sporazuma (Brisel, 10. decembar 2008.)
- Uloga organizacija civilnog društva u procesu europskih integracija (Sarajevo, 11. decembar 2008.)
- Izazovi i perspektive razvoja nevladinog sektora u BiH (Sarajevo, 16. decembar 2008.)
- Second Forum of the Civil Society of the West Balkans, organized by the European economic and social committee (Ljubljana, 4th and 5th June 2008)
- The role of the civil society in the creation of EU policies, a study tour as part of the P2P programme (15th-18th September 2008)
- Civil Society connects the EU's neighbouring countries, when the guidelines for the creation of action plans for the development of civil dialogue in the countries joining the European Union (Zadar, 29th September 2008)
- A Feminist Vision for Europe – the Annual Conference of the WIDE Platform (Den Haag, 9th-11th October 2008)
- Civil dialogue – how to shape the European Union to suit us, organized by the Social Platform (Brussels, 9th December 2008)
- Does it really matter? The visa regime in the West Balkan countries – monitoring of the new agreements (Brussels, 10th December 2008)
- The role of civil society organizations in the process of European integration (Sarajevo, 11th December 2008)
- Challenges and perspectives of the development of the non-governmental sector in BiH (Sarajevo, 16th December 2008)

**Den Haag, oktobar 2008.**

**Den Haag, October 2008**



## **Naš doprinos kampanji Ureda Visokog predstavnika za europsku perspektivu Bosne i Hercegovine (OHR i EUSR BiH)**

Tokom 2008. godine, Ured Visokog predstavnika i specijalnog predstavnika EU za Bosnu i Hercegovinu je pokrenuo kampanju za europsku perspektivu Bosne i Hercegovine. U okviru kampanje realizirano je 16 javnih debata i konferencija na kojoj je okupljeno značajan broj predstavnika međunarodne zajednice, vladinog i nevladinog sektora, kao i poduzetništva.

Cilj kampanje je bio usmjeren na otvaranje konstruktivnog dijaloga o promjenama koje nužno čekaju Bosnu i Hercegovinu na putu pridruživanja Europskoj uniji. Tokom četiri mjeseca, na debatama se okupio izuzetno veliki broj građana Bosne i Hercegovine koji su pokazali nedvojbenu spremnost za nastavak procesa pridruživanja BiH Europskoj uniji, ali i istovremeno izrazili svoje bojazni o nemogućnosti prevazilaženja brojnih problema sa kojima se BiH suočava na tom putu.

### **Debata u Srebrenici A debate in Srebrenica**



**Debata u Tuzli: Dr. Miroslav Lajčak i Amra Selesković  
A debate in Tuzla: Dr. Miroslav Lajčak and Amra Selesković**

## **Our contribution to the campaign of the Office of the High Representative to Bosnia and Herzegovina (OHR and EUSR BiH)**

During 2008, the Office of the High Representative and EU Special Representative in Bosnia and Herzegovina launched a campaign for the European perspective of Bosnia and Herzegovina. Within the framework of the campaign, 16 public debates and conferences were organized, gathering a significant number of representatives of the international community, the governmental and non-governmental sector, as well as the entrepreneurial sector.

The goal of the campaign was to initiate constructive dialogue on the changes that Bosnia and Herzegovina will inevitably face on its road to joining the European Union. During the four months, a considerable number of citizens of Bosnia and Herzegovina participated in the debates, expressing a definite willingness to continue the process of BiH's accession to the European Union, but at the same time stating their fear that Bosnia and Herzegovina will not be able to overcome the numerous problems waiting for it on that path. A guest at all the public debates was the High

Gost svih javnih debata bio je Visoki predstavnik i specijalni predstavnik EU za Bosnu i Hercegovinu, dr. Miroslav Lajčak, koji je direktno odgovarao na brojna pitanja i nedoumice građana ove države. Direktorica Udruženja VESTA, Amra Selesković, je bila jedna od tri moderatora javnih debata i na taj je način doprinijela otvorenom izražavanju stajališta bosanskohercegovačkih naroda o procesu europskih integracija.

## **Edukacije kao osnova za napredak**

Management Udruženja VESTA konstantno podstiče svoje uposlenike/ce da kontinuirano unaprjeđuju svoja znanja i vještine. Tako su u 2008. uposlenici/ce su imali/e priliku da sudjeluju u brojnim obukama za sticanje novih znanja u oblasti zaštite ljudskih prava žena i djece, aktivnog sudjelovanja građana u procesima donošenja odluka, procesa europskih integracija, uloge civilnog društva u približavanju BiH Europskoj uniji, itd.

Pored toga, povremeno i u skladu sa potrebama, Udruženje VESTA organizuje interne obuke za svoje uposlenike/ce u cilju unaprjeđenja njihovog rada, a samim tim i cijelokupnog poslovanja.

### **Obuka u Briselu: Uloga OCD u procesu europskih integracija Training in Brussels: The role of civil society organizations in the process of European integration**



Representative and EU Special Representative in Bosnia and Herzegovina, dr. Miroslav Lajčak, who directly responded to numerous questions and queries of the citizens of this country. The director of Association VESTA, Amra Selesković, was one of the three moderators of the public debates, and in this way contributed to the citizens of Bosnia and Herzegovina openly expressing their attitude towards the process of European integration.

## **Training as the basis for progress**

The management of Association VESTA constantly encourages its employees to continually upgrade their knowledge and skills. Thus in 2008, the staff had the opportunity to participate in numerous training modules for the acquisition of new knowledge in the areas of the protection of women's and children's human rights, active citizen participation in the decision-making processes, the process of European integration, the role of the civil society in BiH accession to the European Union, etc.

In addition to these, occasionally and in accordance with its needs, Association VESTA organizes internal training sessions for its staff for the purpose of upgrading their work, thus upgrading the capacities of the organization.

## **Finansijska podrška radu Udruženja VESTA**

Udruženje VESTA je 2008. godinu započelo sa obavezama i sredstvima preuzetim iz 2007. godine, koje su se odnosile na implementaciju sljedećih projekata:

- Kampanja za prevenciju vršnjačkog nasilja u osnovnim školama, alocirana preostala donatorska sredstva EU i Vlade Finske u iznosu od 86.111,91 KM
- Uloga medija u procesu reintegracije i održivog povratka, alocirana preostala donatorska sredstva EU i Vlade Finske u iznosu od 178.810,23 KM
- Podrška neovisnim medijima: Ojačati i razviti radio zajednicu Tuzla, alocirana preostala donatorska sredstva Ministarstva vanjskih poslova Republike Italije u iznosu od 29.254,66 KM
- Rodna senzibilizacija lokalnih budžeta, alocirana preostala donatorska sredstva UNIFEM-a u iznosu od 29.254,66 KM

Dodatno, Udruženje VESTA je na početku 2008. godine raspolagalo vlastitim sredstvima, obezbjeđenim putem servisa i usluga prema trećim licima, tako da su ukupna sredstva na računima Udruženja VESTA u tom trenutku iznosila 313.187,19 KM.

U toku 2008. godine, Udruženje VESTA je započelo realizaciju drugih projekata i servisa, među kojima su:

- Monitoring i analiza provedbe Kriterija za školske nazive i obilježja, putem partnerske organizacije Fondacija lokalne demokratije iz Sarajeva, čime su obezbjeđena sredstva u iznosu od 36.972,42 KM
- Prevencija nasilja u adolescentskim vezama i promocija vrijednosti rodne jednakosti među adoloscentima, za čiju realizaciju je UNIFEM alocirao sredstva u iznosu od 22.456,00 KM

Ukupno prihodni ostvareni tokom 2008. godine su bili 460.647 KM od čega su:

• Prihodi iz budžeta	3.000 KM
• Humanitarni prihodi (grant sredstva)	422.175 KM
• Prihodi od vlastitih aktivnosti	27.070 KM
• Ostali prihodi	8.402 KM

Ukupni rashodi u 2008. godini su iznosili 484.209 KM i uglavnom su se odnosili na projektne aktivnosti i ulaganja:

• Materijal i energija	20.892 KM
• Usluge	74.069 KM
• Plaće i ostala primanja zaposlenih	267.969 KM
• Amortizacija	16.989 KM
• Finansijski rashodi	8.240 KM
• Putni troškovi	5.599 KM
• Humanitarni rashodi	88.764 KM
• Ostali rashodi	1.259 KM

Na kraju 2008. godine zabilježen je iznos od 23.562 KM viška rashoda nad prihodima uslijed ugovornih obaveza sa donatorima, koje nalažu uplatu preostalih sredstava tek nakon prijema projektnih izvještaja.

## Financial support for the activities of the organization VESTA

Association VESTA started the year 2008 with the obligations and resources inherited from 2007, which were related to the implementation of the following projects:

- The campaign for the prevention of peer violence in primary schools, the remaining allocated funds donated by the EU and the Government of Finland to the amount of 86,111.91 BAM
- The role of the media in the process of reintegration and sustainable return, the remaining allocated funds donated by the EU and the Government of Finland to the amount of 178,810.23 BAM
- Support for the independent media: Strengthening and developing the radio community of Tuzla, the remaining allocated funds donated by the Ministry of External Affairs of the Republic of Italy to the amount of 29,254.66 BAM
- Gender sensitization of local budgets, the remaining allocated funds donated by the UNIFEM to the amount of 29,254.66 BAM

In addition, at the beginning of 2008, Association VESTA had its own funds, generated through providing services for third parties, so that the total funds on the accounts of Association VESTA at that time amounted to 313,187.19 BAM.

During 2008, Association VESTA started the realization of other projects and services, among which were the following:

- Monitoring and analysis of the implementation of the Criteria for school names and signs, through the partner organization the Local Democracy Foundation from Sarajevo, ensuring funds to the amount of 36,972.42 BAM
- Prevention of violence in adolescent relationships and the promotion of values of gender equality among adolescents, for which UNIFEM allocated funds amounting to 22,456.00 BAM

The total revenue generated during 2008 was 460,647 BAM, of which:

• Revenue from the budget	3,000 BAM
• Humanitarian revenue (grant funds)	422,175 BAM
• Revenue from own activities	27,070 BAM
• Other revenue	8,402 BAM

The total expenditure in 2008 amounted to 484,209 BAM and was mostly related to the project activities and investments:

• Material and energy	20,892 BAM
• Services	74,069 BAM
• Salaries and other employee wages	267,969 BAM
• Amortization	16,989 BAM
• Financial expenses	8,240 BAM
• Travelling expenses	5,599 BAM
• Humanitarian expenses	88,764 BAM
• Other expenditure	1,259 BAM

At the end of 2008 we remarked that the expenditure exceeded the revenue by 23,562 BAM due to the contract obligations with the donators, which stipulate that the remaining funds will be paid only after the receipt of the project reports.

## VESTA u 2009. godini

Narednu projektnu godinu, Udruženje VESTA dočekuje sa brojnim idejama i planovima i nadom da će se pronaći donatori za njihovu realizaciju.

Nastavak projektnih aktivnosti VESTA RADIJA u značajnoj mjeri zavisi od sredstava koja se budu mogli obezbijediti od lokalnih poduzetnika i oglašivača, kao i vladinih institucija. Dodatni izvor finansiranja projekta VESTA RADIJA se svakako odnosi na produkciju i emitovanje društveno odgovornih sadržaja za posebne korisničke grupe. Posebni planovi se vežu za jačanje volonterskog servisa VESTA RADIJA, te za razvoj Ureda za praćanje političkih zbivanja u zemlji i procjene implikacija na civilno društvo.

U toku 2009. godine očekuje se implementacija započetih projekata:

1. Prevencija rodno uvjetovanog nasilja u adolescentskim vezama i promocija vrijednosti rodne jednakosti među adolescentima, koji finansijski podržava UNIFEM
2. Civilni dijalog za prava žena i djece u Bosni i Hercegovini, koji finansijski podržava Europska unija i Vlada Finske
3. Razvoj lokalne politike i mjera za prevenciju nasilja na sportskim terenima u Bijeljini i Tuzli, koji VESTA realizira u partnerstvu sa Helsinškim odborom za ljudska prava iz Bijeljine

Dodatno, osoblje Udruženja VESTA planira razvijati druge projekte koji jačaju prava žena i djece u Bosni i Hercegovini te one koji generalno omogućavaju značajnije sudjelovanje građana u procesima donošenja odluka i unaprjeđenju civilnog dijaloga između vladinog i nevladinog sektora.

## VESTA in 2009

Association VESTA faces the next project year with numerous ideas and plans, and the hope to find the donators for their realization.

The continuation of the project activities of VESTA RADIO greatly depends on the funds that we will try to obtain from the local entrepreneurs and advertisers, as well as governmental institutions. An additional source of financing for the project of VESTA RADIO is certainly related to the production and broadcasting of socially responsible programmes for specific user groups. We have special plans to strengthen the volunteer service of VESTA RADIO, and to develop the Office for monitoring political events in the country and the estimation of their implication for the civil society.

During 2009, we plan the implementation of the started projects:

1. Prevention of Gender based violence in adolescent relationships and the promotion of values of gender equality among adolescents, which is financially supported by UNIFEM
2. Civil dialogue for women's and children's rights in Bosnia and Herzegovina, which is financially supported by the European Union and the Government of Finland
3. Development of local policies and measures for the prevention of violence at sport courts in Bijeljina and Tuzla, which is being realized by VESTA in partnership with the Helsinki Committee for Human Rights from Bijeljina

In addition, the staff of Association VESTA plans on developing other projects that strengthen the rights of women and children in Bosnia and Herzegovina, as well as those that generally ensure more significant citizen participation in the decision-making processes and the improvement of civil dialogue between the governmental and non-governmental sector.



**Savjetodavni odbor Udruženja VESTA  
The Advisory board of Association VESTA**

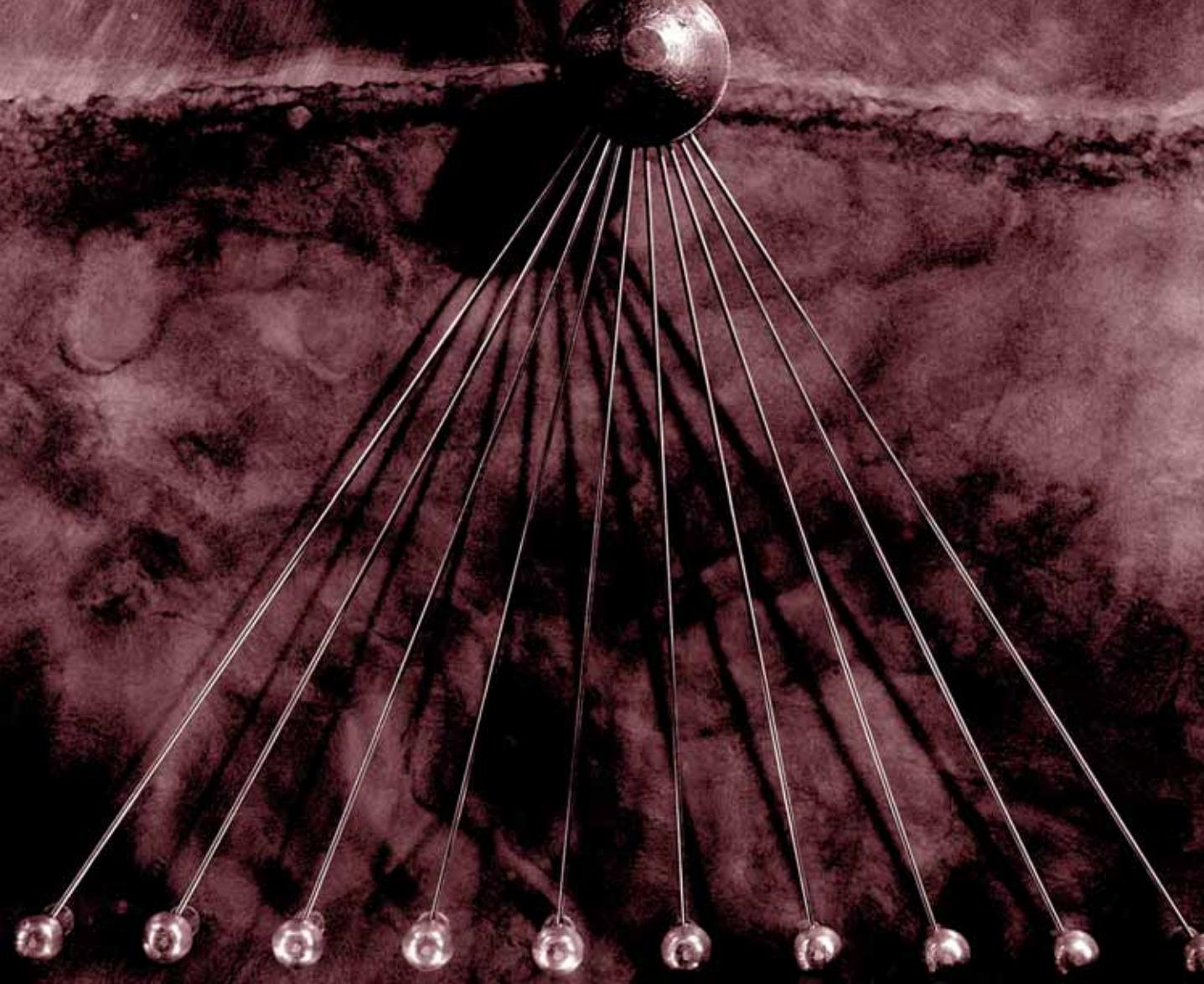
Azra Bektašagić  
Fikreta Sijerčić  
Indira Prljača  
Jasmina Alihodžić  
Vedada Baraković  
Jasminko Arnautović  
Šejla Šerifović

**Upozlenici Udruženja VESTA  
Employees of Association VESTA**

Amra Selesković  
Selma Hukić  
Marijana Ivaković  
Zumreta Beširević  
Erna Jusufagić  
Ivana Eraković  
Adis Jašarević  
Edin Bakić  
Ratko Stanek  
Emir Alagić  
Alem Sinanović

**Stalni saradnici  
Collaborators**

Damir Divković  
Jasmina Raslan  
Adnan Čorić  
Selma Suljić  
Omar Okić



## KONTAKT INFORMACIJE

Udruženje VESTA  
Ul. Đorda Mihajlovića 4  
Poslovni centar Korzo, III sprat  
Tuzla 75 000  
Bosna i Hercegovina

Tel: ++387 35 36 36 91  
Fax: ++387 35 27 74 55  
E-mail: [vesta@bih.net.ba](mailto:vesta@bih.net.ba)  
Web: [www.vesta.ba](http://www.vesta.ba)

## CONTACT INFORMATION

Association VESTA  
Ul. Đorda Mihajlovića 4  
Business center Korzo, III floor  
Tuzla 75 000  
Bosnia and Herzegovina

Phone: ++387 35 36 36 91  
Fax: ++387 35 27 74 55  
E-mail: [vesta@bih.net.ba](mailto:vesta@bih.net.ba)  
Web: [www.vesta.ba](http://www.vesta.ba)



## **Udruženje VESTA**

Ul. Đorđa Mihajlovića 4  
Poslovni centar Korzo, III sprat  
Tuzla 75 000  
Bosna i Hercegovina

Tel: ++387 35 36 36 91  
Fax: ++387 35 27 74 55  
Email: [vesta@bih.net.ba](mailto:vesta@bih.net.ba)  
<http://www.vesta.ba>

## **Association VESTA**

Ul. Đorđa Mihajlovića 4  
Business center Korzo, III floor  
Tuzla 75 000  
Bosnia and Herzegovina

Phone: ++387 35 36 36 91  
Fax: ++387 35 27 74 55  
Email: [vesta@bih.net.ba](mailto:vesta@bih.net.ba)  
<http://www.vesta.ba>

